

1112

SAINTE-CLAIRE DE LOUIS-JOLIET A NOS JOURS



Les deux photos du haut nous donnent une vue générale de l'église et du village au début du siècle. Ci-contre, l'église telle qu'elle apparaît aujourd'hui. On remarquera les changements apportés au clocher. (Photos, courtoisie M. Laval Fortier)



DANS CE NUMERO

Page 2

CORPORATION REGIONALE
DU TOURISME

Page 3

SAINTE-CLAIRE: 1697-1968

Page 4

CANALISATION DE L'ETCHEMIN

Page 6

QU'EST-CE QU'UN "MUON" ?

Page 12

"PREVOST", PALAIS ROULANT

Page 14

RUMILLY, HISTOIRE DE LA
PROVINCE DE QUEBEC 38e VOL.

Page 24

VOULEZ-VOUS UN NOUVEAU
COEUR?

Dans "l'bon vieux temps", le lieu de rendez-vous était chez le "marchand général" où l'on se rencontrait pour refaire les provisions et pour discuter sur tous les sujets d'actualité, surtout de politique. Cette photo qui date du début du siècle, nous montre l'ancien magasin Lacasse qui fut ravagé par un incendie en 1926. A gauche, l'ancien pont qui fut reconstruit en 1914.

7

7

7

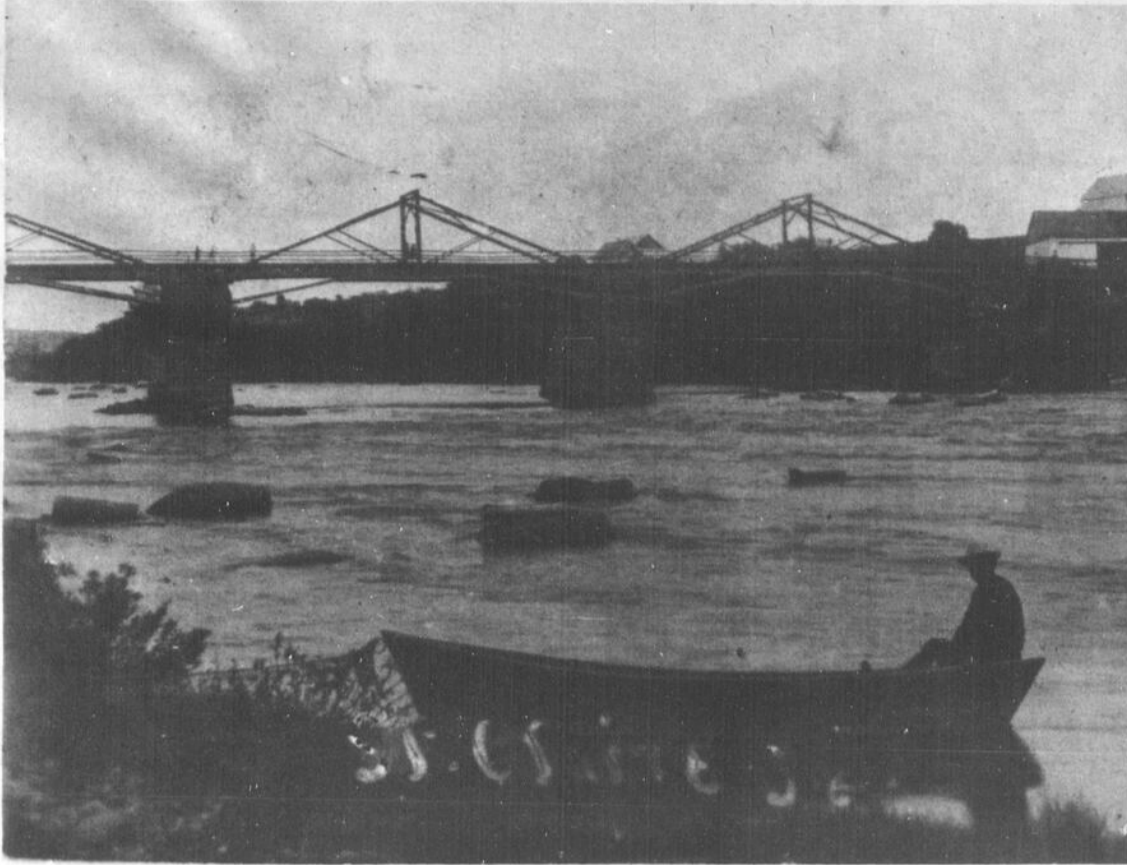


Photo du haut, l'ancien pont sur l'Etchemin dont nous n'avons pu relever avec exactitude la date de construction. Son règne n'a pas dû être très long car quelques "vieux" disent se rappeler le "pont couvert".

Dans la photo du bas, nous voyons le pont actuel qui fut terminé en 1914. Il est aujourd'hui désuet et dangereux. A la suite de démarches par la Chambre de Commerce et des conseils municipaux concernés, il est probable que dès l'année prochaine, il soit remplacé par un nouveau pont plus conforme à la circulation routière actuelle.

(Photos, courtoisie M. Laval Fortier)



Pour promouvoir le développement touristique,

UNE CORPORATION REGIONALE DU TOURISME

Une corporation régionale du tourisme destinée à présider à l'aménagement touristique de la région formée des hauts de Dorchester et de Bellechasse et plus particulièrement d'un parc récréatif régional dans ces limites, sera bientôt constituée par une action conjointe de l'office de développement régional de l'Etchemin et du conseil d'aménagement et d'expansion de la côte sud (CAE).

Cette initiative fait suite à u-

ne rencontre tenue la semaine dernière à St-Odilon de Crambourne, par le comité touristique de l'Etchemin. Au cours de la rencontre, M. Raymond Rémillard, président du CAE, a fait connaître le désir de son organisme de voir se constituer une telle corporation. Son attitude a rencontré d'autant mieux les vues du comité touristique que celui-ci a voulu dès le départ regrouper autour d'une même table des représentants de toutes les municipalités de la

région touristique concernée.

Le président du comité, M. Gaston Bégin, en conséquence, a recommandé au conseil d'administration de l'ODRE d'entrer en contact avec le CAE en vue d'élaborer en commun la création de cette corporation et de travailler dans les plus brefs délais ensemble, au développement de cette région, partagée entre deux comtés, mais ne constituant de par la géographie, qu'un seul et unique territoire.

NOUVEAU CENTRE DE RECHERCHE ANTITUBERCULEUSE

M. Rosaire Gendron, député de Témiscouata et secrétaire parlementaire au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, l'honorable John Munro, inaugurerait aujourd'hui le Centre national de référence pour la tuberculose, installé dans un des pavillons du Royal Ottawa Sanatorium.

Dirigé par des experts du Laboratoire d'hygiène du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, ce Centre est né d'une recommandation formulée lors de la 3e conférence nationale sur la tuberculose, en 1966. On y verra à l'établissement et au maintien de l'uniformité dans les normes employées dans la recherche sur la résistance des bacilles aux antibiotiques de combat. Ces travaux sont présentement exécutés dans les laboratoires provinciaux. Leur centralisation permettra d'uniformiser les méthodes d'enquête à travers le pays.

Le Centre aura également l'importante tâche d'effectuer des recherches pour le pays tout entier sur la résistance des bacilles aux antibiotiques de réserve. Ceci s'impose si l'on veut poursuivre la guérison de tuberculeux chez qui le bacille est devenu insensible aux antibiotiques de combat, administrés à l'origine.

Bien que la tuberculose ait perdu du terrain, faisait remarquer M. Munro, l'on en dépiste encore quelque 5,000 cas par année, et il reste au pays près de 200,000 tuberculeux sous traitement ou sous surveillance.



Une nouvelle direction à votre service.
Le nouveau bar salon LE VICOMTE D'ETCHEMIN.
Musique à l'orgue tous les soirs de la semaine.
Deux salles de réception pour banquets, salles privées pour groupes...

Salle à dîner ouverte tous les jours
DIMANCHE COMPRIS

Le chef Fidèle Jolin vous invite à venir déguster son fameux buffet froid, son rosbif et le menu à la carte.

Prix spéciaux pour personnes qui désirent prendre des vacances.

RESERVEZ EN APPELANT
ANDRE JEAN, GERANT

Le Manoir

Lac Etchemin

Tél.: 625-2101

STE-CLAIRE

PAROISSE AGRICOLE ET INDUSTRIELLE



L'Ecole Modèle de Sainte-Claire, où on ne faisait pas seulement "user son fond-de-culotte". Elle avait la renommée d'une petite université locale. Entre autres personnalités qui l'ont fréquentée, mentionnons Mgr J. Alfred Langlois de Sainte-Claire et Mgr Michel Thomas Labrecque de St-Anselme. M. Toussaint Simard, pédagogue avisé, avait fait de l'Ecole Modèle, une sorte d'école normale en instituant répétiteurs ou sous-maîtres, ses élèves les plus avancés. D'un seul coup, 21 élèves se présentèrent à l'examen et 21 diplômes furent décernés. Dans un style ultra moderne, la photo du bas nous montre la nouvelle école secondaire. On ne s'y rend plus pieds nus pour "ménager ses bottines" mais en roulant confortablement assis dans des autobus modernes. (Photos, courtoisie M. Laval Fortier)



"La Voix du Sud", le 7 novembre 1968/Page 3

Sainte-Claire de Dorchester peut se flatter d'être la première paroisse reconnue par l'Etat depuis la conquête anglaise.

En effet, il y a 144 ans, soit le 13 août 1824, le gouverneur Sir Francis Burton, sur les instances du seigneur Jean-Thomas Taschereau, alors député du comté de Dorchester auprès du gouvernement, fit publier les lettres patentes qui donnaient naissance à une nouvelle paroisse dans le comté de Dorchester; Sainte-Claire-de-Joliette. Ce nom désigna la dite paroisse jusqu'en 1956. A la suite de ces années, ce n'est que par Sainte-Claire qu'on la dénommera.

RECOMPENSE A LOUIS JOLLIET EN 1697

A la fin de l'hiver 1697, Louis Jolliet fut nommé professeur d'hydrographie à Québec. En récompense de ses travaux et des connaissances acquises au cours de ses voyages, Frontenac le nomma seigneur en lui concédant les terrains situés en arrière de la seigneurie de Lauzon.

Malheureusement, Jolliet mourut deux ans plus tard à l'âge de 54 ans, sans avoir eu le temps de développer son domaine. Ses héritiers abandonnèrent la seigneurie à son propre sort. Cet état d'abandon dura un siècle. Jean-Thomas Taschereau, arrière petit fils de Jolliet en devint propriétaire en 1799 et voyant que les terres étaient bonnes, commença à y attirer des colons.

CLAIRE BISSOT

Les colons arrivant de plus en plus nombreux, une paroisse commença à prendre forme et le seigneur Taschereau lui donna le nom de Sainte-Claire en mémoire de Claire Bissot, épouse du célèbre explorateur.

Afin de favoriser la venue de l'abbé Paquet, curé de St-Gervais qui leur apportait les secours religieux, les colons décidèrent à l'hiver 1809 de construire une résidence sur un terrain donné par le seigneur Taschereau. Ce presbytère devait servir de chapelle provisoire et de logement au curé étranger. C'était une bénédiction car lorsque l'abbé Paquet ne pouvait se rendre à Sainte-Claire même, les colons devaient faire 10 à 15 milles à pied et traverser la forêt dense pour se rendre soit à St-Gervais ou à Ste-Marie de Beauce pour entendre la messe le dimanche. Que d'héroïsme alors et quelle foi animait ces premiers colons.

En 1812, vu l'accroissement de la population, une requête fut adressée à Mgr J.O. Plessis pour la construction d'une église. Ce dernier crut bon de différer le projet et ce n'est qu'en 1823, que l'autorité religieuse accorda sa permission. Le 14 avril 1824, un décret canonique de Mgr Plessis érigeait la mission de Sainte-Claire en paroisse et le 13 août, la sanction civile était accordée.

Le 8 novembre 1824, M. Joseph-Philippe Lefrançois fut nommé premier curé résident de la nouvelle paroisse. Le nouveau curé se mit immédiatement à l'oeuvre pour la construction de la nouvelle église. L'entreprise fut donnée à M. François Audet de St-Anselme, au prix de 627 louis, le 11 février 1825.

Le premier acte de M. Lefrançois dans les registres fut le mariage de Jean-Baptiste Campagna et de Marie Côté, le 16 novembre 1824. La première sépulture fut celle de Marie-Josephte Roy, âgée de six mois et 8 jours, fille d'Augustin Roy

Aujourd'hui, Sainte-Claire avec une population de plus de 2,600 h. demeure une paroisse essentiellement agricole, même si plusieurs industries s'y sont développées. L'élevage du porc et des bovins est très florissant. Les terres sont riches mais étant situées sur les premières pentes montagneuses, l'épierrement est constamment à renouveler. Sur la rive sud de l'Etchemin surtout, on peut voir d'immenses amas de cailloux dans les champs; ce qui nous porte parfois à se demander si on y cultive du cailloux et des roches.

DEUX MUNICIPALITES

Sainte-Claire est divisée en deux municipalités. M. Marcel Audet est maire de Sainte-Claire et secondé par six échevins. M. Alfred Gagnon agit comme secrétaire-trésorier. Au sud de la rivière la municipalité de LOUIS-Jolliet est administrée par le maire Léandre Morin avec aussi six conseillers et M. Roméo Fauchon comme secrétaire-trésorier.

Cette division remonte en 1926. Une divergence d'idées entre l'autorité municipale et quelques contribuables à propos d'une amélioration routière, eut comme conséquence, la division de l'étendue comprise dans les limites religieuses en deux parties civiles soit deux municipalités; cette division était favorisée par le cadre géographique de la paroisse. C'est ainsi que cette dernière étant divisée de l'ouest à l'est par la rivière Etchemin, présente actuellement deux fractions; soit la municipalité de Louis-Jolliet au sud de la rivière, et la municipalité de Sainte-Claire, au nord, englobant le village de Sainte-Claire.

CONSEQUENCES DE CETTE DIVISION

La présence du village dans l'une des deux municipalités entraîne au niveau juridique une conséquence relativement importante. Chaque année, la remise monétaire accordée par le gouvernement provincial aux municipalités, est un pourcentage de la taxe de vente collectée par celles-ci. Ainsi la municipalité de Sainte-Claire avec son centre de service qu'est le village, recueille toute la taxe de vente des deux municipalités. Par conséquent, certaines années, il est intéressant de constater une ristourne qui dépasse même le budget proprement dit de cette municipalité. alors que celle de Louis-Jolliet, malgré la taxe de vente qu'elle doit payer constamment au village, n'en retire aucun profit. Il faut dire ici que les deux municipalités ne forment un tout qu'en ce qui regarde l'autorité religieuse et la commission scolaire.

M. Gérard Dallaire, anciennement de St-Ludger est curé de Sainte-Claire depuis 4 ans et ses ouailles n'ont que des éloges à l'égard de son ministère et son dévouement.

A Sainte-Claire vivent des gens heureux et travailleurs. C'est ainsi que nous pouvons prendre connaissance que la paroisse Sainte-Claire agit non pas en paroisse isolée mais en véritable centre local. D'ailleurs, la multitude de services que l'on retrouve à l'intérieur des limites du village figure l'importance de son rayonnement. Les industries, pour leur part, nous permettent de projeter un avenir des plus prospère. Leur succès et l'augmentation ne peuvent qu'entraîner une croissance de la population par l'immigration; l'agriculture et l'élevage se mécanisant de plus en plus, ne pourra qu'augmenter en quantité et en qualité la production agricole.

LA VOIX DU SUD

Journal bi-mensuel desservant toutes les familles de Dorchester, entièrement dévoué aux intérêts du comté. Tirage 10,000 copies.

Le Ministère des Postes à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2ième classe de la présente publication.

LA VOIX DU SUD est publié par LES JOURNAUX ASSOCIES S.F. INC.,
C.P. 490, Lac Etchemin Tél.: 625-7471
EDITEUR: Guy Vézina

Imprimé aux Ateliers
"LES PRESSES LITHOGRAPHIQUES (1965) INC."

"LA VOIX DU SUD" EST DISTRIBUE GRATUITEMENT A TOUTES LES FAMILLES
DU COMTE DE DORCHESTER.

CANALISATION DE L'ETCHEMIN DE QUEBEC A PORTLAND, MAINE

Québec, 1800... D'ici quelques années, nous verrons les navires emprunter une voie navigable sur la rivière Etchemin pour se rendre de Québec à Portland, Maine au lieu de la longue randonnée par le golfe et les côtes de la Nouvelle-Angleterre. L'avènement de la force motrice à vapeur qui semble prendre de plus en plus de vogue sur le transport maritime, pourrait hâter la concrétisation de ce projet.

Ne vous méprenez pas outre mesure chers lecteurs, ce projet n'était que la lubie d'un homme du 19e siècle qui voyait grand, mais avec des idées courtes. Eut-il été contemporain qu'il aurait pu soulager le maire Lamontagne de Québec, de son projet de téléphérique Lévis-Québec. Mais passons; cela aussi fera peut-être partie de la petite histoire.

Ce projet farfelu nous est relaté dans un discours de Mgr J. Alfred Langlois, lors des fêtes du Centenaire de Sainte-Claire et qui coïncidaient avec sa première messe pontificale; mais laissons le texte à Mgr Langlois qui élaborait sur ses lieux d'origine.

"Si je disais que l'histoire de Sainte-Claire est l'histoire d'une paroisse modèle, on me taxerait de chauvinisme, mais on me permettra bien de dire qu'elle est l'histoire d'une paroisse modeste dont toute la prétention a consisté à vouloir donner à ses enfants le vivre et le couvert; à un bien petit nombre, la richesse, mais à beaucoup d'entre eux l'aisance et le vrai bonheur.

"Quand le seigneur Caldwell, avant l'érection civile de Sainte-Claire, rêvait de grands projets de prospérité, il s'était mis en tête de faire creuser un jour la rivière Etchemin - dans laquelle vraisemblablement il y avait de l'eau à cette époque - pour relier Québec à Portland. Voyez-vous quel serait le sort de la terre que vous habitez et de quel va et vient peu favorable à la tranquillité et à la paix elle serait le théâtre. Heureusement ni flotte, ni frégate, ni transatlantique n'a jamais troublé le lit rocailleux de votre rivière et ses rives sont restées sauvages, escarpées et peu hospitalières."

Le seigneur Caldwell était-il un précurseur de Ferdinand de Lesseps (Canal de Suez 1869)?... Peut-être... Mais alors, ... le maire Lamontagne...?

EPARGNER OU S'ENDETTER?

Au Québec, l'an dernier, ceux qui ont acheté des Obligations d'Épargne du Canada par retenues sur leur salaire en ont achetées en moyenne pour \$445.17

chacun. C'est la plus haute moyenne individuelle au pays, dans l'épargne-salaire. Et chaque année le Québec bat son propre record depuis longtemps.

Tout cela est bien beau, dira-t-on; la "moyenne individuelle" est élevée, soit, mais combien d'employés, au Québec, ont ainsi pratiqué l'épargne par retenues régulières sur leur salaire - Mille? Dix mille? Vingt-cinq mille? En fait, leur nombre est de 175,893.

Voilà qui est sain pour une population. Des gens qui s'en mettent de côté au lieu de

TRIBUNE LIBRE

Sous cette rubrique, La Voix du Sud publiera gracieusement les lettres de nos lecteurs qui désirent exprimer leurs opinions sur un ou plusieurs sujets d'ordre général, d'actualité ou d'intérêt public.

Vu le manque d'espace, on voudra bien s'en tenir à un maximum de 300 mots.

N.B. - Toute lettre injurieuse ou contenant des attaques personnelles, ou non signée, sera jetée au panier. Les pseudonymes seront respectés à la condition expresse que le nom et l'adresse véritable du signataire soient vérifiables.

TRIBUNE LIBRE

CONFERENCES DE M. GRENON AU LAC ETCHEMIN

On entend des racontars sur la rue concernant les conférences de M. Grenon, on lui reproche d'avoir été osé dans ses paroles, grivois même dans ses comparaisons. Il est vrai qu'il s'est servi de mots pour que tous comprennent, ce fut des conférences choc. Pourquoi, c'est qu'il voulait éveiller les parents aux problèmes d'éducation de leurs enfants et la conduite des époux face à leurs devoirs.

La leçon a porté car personne n'est resté indifférent, il est psychologue et savait d'avance ce que ses conférences donneraient.

Il savait aussi les reproches d'esprits étroits, mots grivois, mots que l'on prononce d'ailleurs nous mêmes sur la rue. Ces mêmes personnes ne s'attardent qu'à des formes, qu'à des phrases; elles ne voient pas du tout le bien, la compréhension et l'amour que le conférencier a voulu nous donner. Ce qui a frappé le plus, ce fut l'équilibre de sa pensée qui s'est voulue positive et rattachée à la vérité.

Il a donné une explication franche et nette de chacun de nos actes; il sait que les gens ne sont pas mauvais intérieurement, que les erreurs commises aujourd'hui soient le résultat des problèmes d'enfance. Même les grandes langues qui cherchent à déprécier doivent chercher dans leur éducation première la raison de leur comportement aujourd'hui; d'ailleurs, on dit que plus on comprend les gens, plus on leur pardonne.

Personnellement je félicite les Dames Chrétiennes de leur initiative et les encourage à continuer à nous présenter des conférenciers équilibrés qui ont les deux pieds sur terre, qui ont assez d'amour du prochain pour leur expliquer ce qu'est la vie et ses problèmes et tenter de les solutionner d'une manière aussi simple qu'encourageante.

De plus j'ajoute quelque chose de très important; toutes les explications données par M. Grenon sur nos actes, nos complexes, nos faiblesses et nos réussites, ont débouchées sur Dieu lui-même. Jamais il n'a laissé l'impression que Dieu était étranger à notre vie d'époux. Il l'a présenté comme un être compréhensif, un ami sincère, et, je tire mon chapeau devant un homme qui a montré que Dieu était accessible et amoureux de tous.

Oncle Arthur,
C.P. 570, Lac Etchemin

s'endetter, c'est toujours un actif. Cela ne veut pas dire qu'il ne faut jamais acheter à crédit. En fait, c'est le crédit qui fait marcher les affaires. Mais un petit coussin d'épargne, c'est toujours rassurant. Sur-tout quand cette épargne est constituée de titres aussi sûrs et commodes que les Obligations d'Épargne du Canada, qu'on peut revendre en tout temps à 100¢ au dollar plus les intérêts

accumulés.

Et ces intérêts, justement, ils sont plus élevés que jamais, dans l'émission de 1968 actuellement offerte au public: de 5.75 à 7 pour cent, soit un taux moyen de 6.75 p. 100 qui permet, en quatorze ans, de donner une valeur de \$250. à une obligation de \$100 qu'on aura conservée et dont on aura accumulé tous les coupons d'intérêt.

La Direction de PREVOST CAR INC profite de l'occasion pour rendre hommage à son fondateur, M. Eugène Prévost, ainsi qu'à tous ses employés qui ont contribué à la réalisation de ses PALAIS ROULANTS.



Tapis, Stéréo, télévision, air conditionné, toilette, fauteuil inclinable avec oreiller ajustable en duvet d'oie sont, entre autres quelques items à bord des SUPER PANORAMIQUES.

La Chambre de Commerce de Sainte-Claire

Ca bouge dans la Chambre de Commerce de Sainte-Claire. 90 membres, plusieurs comités actifs dont le comité industriel qui préconise et encourage l'installation de toutes nouvelles industries dans les secteurs prévus par la nouvelle cadastration.

C'est sous la présidence de M. J. Thomas Lacasse et M. Guy Couture, secrétaire que cette active Chambre de Commerce fait sa marque dans Sainte-Claire. La Chambre y est allée de ses recommandations pour l'installation du nouveau réseau d'aqueduc et égout, le service de protection contre les incendies, l'ordre minéralogique des rues et le travail fait auprès du gouvernement provincial, pour l'obtention d'un nouveau pont sur la rivière Etchemin.

Du côté social, les amateurs d'huîtres seront heureux de se faire rappeler que c'est le 9 novembre que la Chambre tient son banquet annuel; tous sont invités et on m'assure que même si elles ne sont pas récoltées dans l'Etchemin, on y déguste que des huîtres contentes.

La Caisse Populaire Sainte-Claire

UN EXEMPLE AU CANADA

Il semble que le message du fondateur des Caisses Populaires Desjardins n'a jamais été si bien compris qu'à Sainte-Claire. Cette Caisse peut s'enorgueillir à juste titre d'être, per capita, la plus importante au pays.

Fondée le 1er octobre 1912 avec 20 sociétaires, elle terminera son année fiscale 1967-68 avec un peu plus de 2,200 sociétaires et ce sur une population de 2,500.

Le gérant actuel, M. Léopold Leclerc, ne tarit pas d'éloges sur le sérieux qu'apporte chaque sociétaire à la bonne marche de sa caisse. Qu'il nous suffise de mentionner que la moyenne équilibrée de capital-épargne par sociétaire s'élève à \$1,325.00 et que sur ce chiffre, 13.9% est souscrit en capital-action, laissant 86.1% du côté épargne.

La Caisse qui paie des intérêts jusqu'à 4-5/8% sur dépôt, a une réserve de \$217,245.00

Des prêts à intérêt salubre sont consentis d'une manière très facile à tous les sociétaires qui peuvent valider leur demande. M. Albert Bouchard nous rapporte qu'à cette date, aucun prêt n'a été refusé. C'est avec fierté qu'il nous mentionne qu'avec une liquidité de fonds de 58%, le fondateur a certainement réussi à former des épargnants. Serait-ce la raison que l'on ne voit pas de compagnies de finance dans les 2e étages?

Les Obligations d'Épargne du Canada sont une bonne affaire pour tout le monde... y compris vous!



Une obligation de \$100 peut vous rapporter \$250!

Renseignez-vous dès aujourd'hui auprès de votre employeur, banque, caisse populaire ou courtier.

Achetez les vôtres dès maintenant!

7

7

7

Informations Larousse

Qu'est-ce qu'un "muon"?

D'un important article qui a pour titre LES PHARAONS A L'HEURE NUCLEAIRE, article de Th. de Galiana, paru dans "Les Nouvelles Littéraires" nous extrayons le préambule:

"Il y a longtemps... très longtemps - en cosmologie, on n'en est pas à un million d'années près - une étoile a explosé. Il en explose ainsi chaque jour, à notre insu (j'allais écrire: trop loin, trop silencieusement) heureusement assez loin pour que le cataclysme ne soit qu'une occasion offerte aux astronomes de découvrir une SUPER-NOVA, une étoile souvent modeste, qui se pare soudain de l'éclat des reines du firmament avant de se résoudre en un nuage gazeux.

"Pour silencieux qu'il soit, pour confiné dans un tout petit coin de cosmos, le dernier acte de la vie de l'étoile est un phénomène apocalyptique. Une grande partie de l'immense flux d'énergie que l'étoile aurait pu rayonner jour après jour pendant des milliards d'années se trouve soudain libérée, et dans toutes les directions de l'espace fusent rayons et particules. Si la masse unitaire de ces dernières est pratiquement nulle, leur énergie cinétique défie même l'imagination, comme on en peut juger en suivant la plus petite d'entre elles, le proton, lorsqu'au terme d'une randonnée fantastique à travers l'espace, elle prend la Terre pour cible.

"Heureusement pour nous, il y a l'atmosphère. Le proton heurte donc le noyau d'un atome d'azote ou d'oxygène, qui est disloqué et dont les protons et les neutrons sont projetés vers le bas, ainsi qu'une gerbe de PIONS, particules où se retrouve, divisée, l'énergie cinétique du proton cosmique. Bien que partagée, cette énergie demeure considérable.

"Suivons l'un de ces redouta-

bles projectiles. Au bout d'un cent-millionième de SECONDE (c'est-à-dire: après avoir parcouru quelques centaines de mètres) il se désintègre et devient un MUON, dont la vie moyenne est suffisante pour qu'il puisse atteindre le sol. Il le peut d'autant mieux qu'il a la propriété de ne pas interagir avec la matière; ce qui, ajouté à son énorme énergie cinétique, lui permet, une fois arrivé au sol, de traverser une épaisseur de plomb pouvant atteindre un mètre! Plus prosaïquement, un MUON peut traverser verticalement l'Empire State Building de New York, tout ce qui se trouve dans sa trajectoire: plafonds, machines de bureau, dactylos ou présidents du conseil d'administration, planchers, voitures et chaudières de chauffage central... et s'enfoncer encore de quelques centaines de mètres dans le sol!"

L'O MALENCONTREUX

Le jour où la R.T.F. a ajouté à son sigle un O, elle l'a fait avec une coupable légèreté, car ce sigle, en passant sous l'égide d'un "office", est devenu MASCULIN. Mais on l'oublie toujours dans les appels à verser la redevance annuelle. En outre, le titre de notre organisme national de radiodiffusion est devenu "hérétique"; suivant le mot d'un lecteur de la revue VIE ET LANGAGE (Larousse, éd.) "Quand ce nom était Radiodiffusion-télévision française, on pouvait observer que le mot FRANCAISE ne prenait pas d's final et en conclure que les deux premiers mots ne constituaient qu'un nom composé (...) Mais l'appellation actuelle est un monstre ("Office de radiodiffusion-télévision FRANCAISE). Pour être correct, le nom de notre office devrait être "Office FRANCAIS de radiodiffusion-télévision".

Des médecins vétérinaires du Service de la Salubrité du Québec ont terminé un cours de recyclage

QUEBEC, - Soixante médecins vétérinaires et dix inspecteurs du Service de la Salubrité du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation du Québec viennent de compléter une série de cours, d'une durée de trois semaines, donnés à l'Institut de Technologie agricole de Saint-Hyacinthe.

Destinés aux vétérinaires et inspecteurs désignés pour s'occuper de l'amélioration de la qualité du lait et de la répression de la mammite bovine, ces cours ont eu lieu du 16 septembre au 4 octobre 1968. Ils portaient principalement sur les facteurs variés qui influencent la production laitière tant du point de vue qualitatif que quantitatif et sur la technologie de la traite. Le programme comportait également une revue des conditions sanitaires qui règnent sur la ferme et plus particulièrement des ustensiles et appareils manipulés par les producteurs et les distributeurs de produits laitiers.

Ces cours ont été donnés par des médecins vétérinaires et des agronomes du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation et de l'Institut de Technologie agricole de Saint-Hyacinthe, ainsi que par des fournisseurs d'aliments pour animaux et d'appareils exclusifs à ce type de production.

Cette série de cours a soulevé un vif intérêt chez les participants qui se sont déclarés satisfaits du programme et qu'établi. L'examen qui a suivi affiche d'ailleurs des résultats fort encourageants.

Selon le Dr Camille Julien, directeur général adjoint de la Production et de l'Aménagement au Service de la Salubrité du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation du Québec, ces cours s'inscrivent dans l'optique d'une réorganisation en vue de l'utilisation rationnelle des professionnels vétérinaires. Cette nouvelle politique permet désormais aux vétérinaires hygiénistes de se dégager graduellement d'un certain nombre de besognes qu'ils accomplissaient jusqu'à présent et qui peuvent tout aussi bien être effectuées par le personnel technique ou spécialisé du service.

Ainsi, a poursuivi le Dr Julien, débarrassés des tâches routinières, les médecins vétérinaires de ce service consacreront très prochainement tous leurs efforts à l'exercice de leur profession, contribuant ainsi à la formation d'un personnel hautement spécialisé dans l'amélioration de la salubrité du lait au Québec.

Oeuvres manuscrites d'Yves Thériault à la Bibliothèque Nationale

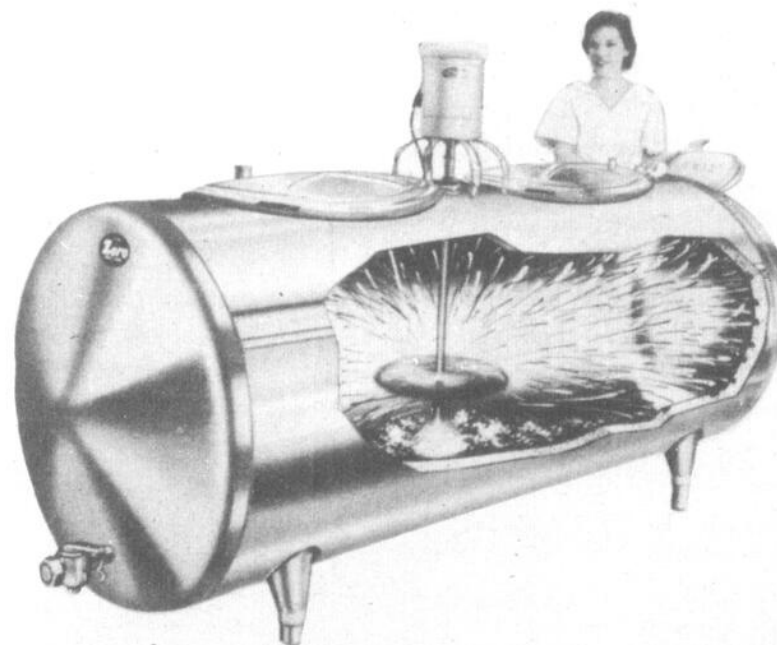
QUEBEC.- M. Yves Thériault, le célèbre romancier québécois, a consenti à céder à la Bibliothèque nationale du Québec, la plus grande partie des manuscrits de ses oeuvres.

En fait, c'est un ensemble composé de dix textes dactylographiés et d'un texte manuscrit qui a été acquis par la Bibliothèque nationale. Comme beaucoup d'écrivains contemporains, M. Thériault rédige ses romans directement à la machine à écrire; seules les corrections sont faites à la main.

Les chercheurs qui voudront entreprendre des études sur l'oeuvre de M. Thériault, se rendront compte que "Ashini et Agaguk" considérées comme ses oeuvres majeures renferment le plus grand nombre de corrections autographes.

La Bibliothèque nationale souhaite que d'autres écrivains renommés suivent l'exemple de M. Thériault.

C.L.S.Q. COOPÉRATIVE LAITIÈRE SUD DE QUÉBEC STE-CLAIRE QUÉBEC



VENTE ET SERVICE DE REFROIDISSEURS A LAIT ZERO et UNIVERSAL



POUR VOTRE SECURITÉ, CONSULTEZ-NOUS

J. S. POULIOT assurances

L. RENE MORENCY C., d'A., Ass.

3ième avenue, Lac Etchemin - Tél.: 625-2631

VOTRE VOITURE EST-ELLE PRETE A AFFRONTER L'HIVER?

Quand on doit assurer le parfait fonctionnement de certaines de voitures l'année durant, on possède à coup sûr certains secrets pour assurer le maximum de sécurité, de confort et d'économie et ainsi aider les automobilistes à passer, sans trop de mal, l'interminable hiver.

C'est le cas de M. John Dupée, superviseur de flottes de voitures chez Tilden Rent-A-Car à Montréal. Il conseille de faire effectuer à l'automne une mise au point de la voiture d'après une liste de contrôle que l'automobiliste aura dressée lui-même avant de remettre son véhicule au garagiste.

La vérification portera d'abord sur le radiateur: en faire vérifier tous les raccords d'eau; le faire rincer à fond et remplir d'antigel de bonne marque; y faire poser un thermostat d'hiver.

Viendra ensuite l'appareillage électrique: s'assurer du bon état de la batterie, des câbles de batterie, du régulateur de voltage et du démarreur ainsi que de la puissance effective de la génératrice ou de l'alternateur.

Il serait sage de faire vérifier les courroies du ventilateur et de la servo-direction; mais il est absolument indispensable de voir au bon état de l'échap-

pement. Il importe que toutes les fuites soient décelées et obturées. Par la même occasion, on procédera à l'examen minutieux du système de chauffage tout particulièrement de l'équipement de chauffage et de dégivrage de l'intérieur.

Si le frein de stationnement est commandé par câble, vous assurez de la parfaite lubrification de ce câble, pour l'empêcher de geler si, par mégarde, vous laissez le frein en position la nuit durant. Le lave-glace est un point trop souvent négligé. Le raccord qui unit le réservoir et le gicleur doit être exempt de toute fissure. En l'occurrence, il faudrait voir à la remplacer. Le réservoir doit être nettoyé, rempli et contenir un antigel de bonne marque. Comme le souligne M. Dubée, il serait bon de faire vérifier également l'état des lames et, là où l'hiver sévit avec une rigueur particulière, de faire poser des lames d'essuie-glace d'hiver. Le bon fonctionnement du lave-glace

"La Voix du Sud", le 7 novembre 1968/Page 7
est d'importance primordiale par mauvais temps.

Il y a aussi les pneus à neige. S'ils sont de bonne qualité et en bon état, ils vous épargnent bien des ennuis; mais l'automobiliste prudent conserve toujours un jeu de chaînes dans le coffre de sa voiture, en prévision du verglas.

La vérification se terminera par les phares; en régler soigneusement le faisceau; la visibilité nocturne n'en sera que meilleure.

Pour ce qui est de la conduite d'hiver, M. Dubée, un homme qui compte 20 années d'expérience en la matière, a de précieux conseils à donner: par exemple, lester le coffre des voitures dont le moteur est placé à l'avant. Utiliser à cette fin de petits sacs de sable plutôt que

des barres de métal qui pourraient devenir de dangereux projectiles si vous deviez freiner brutalement.

Il recommande de conduire plus lentement l'hiver; de prévoir de plus longues distances de freinage sur chaussée glissante; de freiner par petites secousses, jamais d'un seul coup.

Quand la chaussée est très glissante, on peut augmenter la puissance de traction en dégonflant légèrement les pneus. Ne recourir à cette mesure que lorsque les circonstances l'exigent et regonfler les pneus sitôt après pour ne pas endommager la carcasse.

M. Dubée vous rappelle enfin de ne pas oublier les accessoires d'urgence: torche électrique, accessoires de signalisation de danger, courroie supplémentaire de ventilateur et trousse de premiers soins.

UN INSTANT...



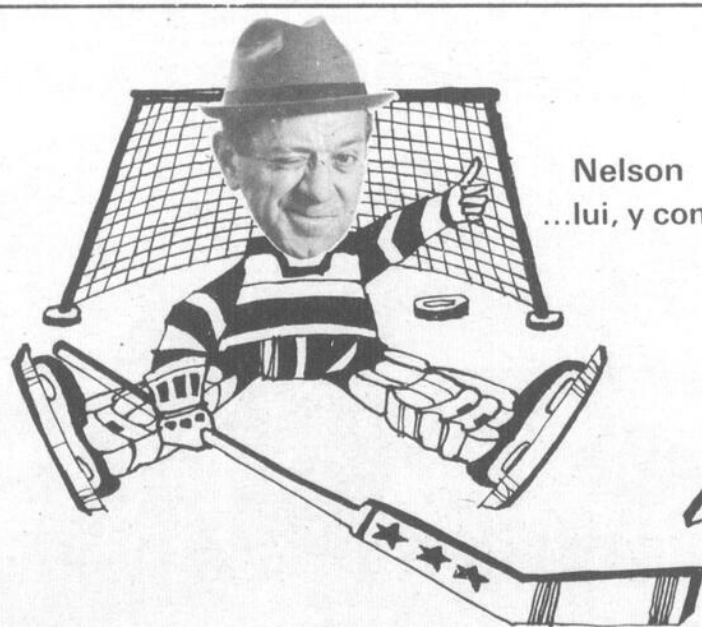
"UN INSTANT..." c'est le nouveau magazine des jeunes à Radio-Canada. "UN INSTANT..." c'est Line Bourgeois, Isabelle Pierre, Jacques Houde, Nicole et Daniel Bertolino. "UN INSTANT..." c'est "Eureka", "Aventure", "Club-magnétophone", "Magazine-éclair", "Astérix", "Musiglobe", "L'important, c'est la rose", "Samedi-jeunesse". "UN INSTANT..." entre 18h30 et 20h00 à la radio jeunesse de Radio-Canada.

APPRENTI-PRESSIER DEMANDE

Certificat de 10^{ième} - 11^{ième} ou 12^{ième} année, exigé.

S'adresser à:

Les Presses Lithographiques,
C.P. 400, Lac Etchemin,
TEL.: 625-4801.



Nelson
...lui, y connaît ça!



la bière de
Nelson Jalbert,

Labatt y a rien qui la batte!

Brassée au Québec par La Brasserie Labatt Limitée

Canada,
Province de Québec,
Ville de Lac Etchemin

DEMANDE DE SOUMISSIONS

La Ville de Lac Etchemin recevra jusqu'à 5 p.m., lundi le 18 novembre 1968, à son secrétariat, des soumissions pour la vente d'un camion pick-up GMC, année 1965, 1/2 tonne, appartenant à la Ville.

1er: Tout soumissionnaire devra vérifier lui-même l'état du camion précité, et la Ville vendra ce camion dans l'état où il se trouve actuellement, sans donner aucune garantie à l'adjudicataire.

2e: Tout soumissionnaire remettra son offre dans une enveloppe scellée, en y mentionnant "Soumission pour achat d'un camion" et en y joignant un chèque visé fait à l'ordre de la Ville de Lac Etchemin, au montant équivalent à 10% de l'offre soumise.

3e: Les soumissionnaires sont invités à l'ouverture des soumissions en public, lors d'une réunion qui sera tenue lundi le 18 novembre 1968, p.m., à la salle de l'Hôtel de Ville.

4e: La Ville de Lac Etchemin ne s'engage pas à accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions reçues.

Donné à Ville de Lac Etchemin ce 5^{ième} jour de novembre 1968.

Yves Létourneau, Avocat
Secrétaire-trésorier.

Cultures des arbres sur semis

Quelques pots de quatre pouces, du bon sol, un petit lopin de pépinière ou un peu de place au réfrigérateur pour vos récipients hermétiques, c'est tout ce qu'il vous faut pour la culture d'arbres à partir du semis. D'ici quatre ou cinq ans, vous aurez des jeunes plants pour tout le voisinage. Il y a, bien sûr, quelques trucs pour la plupart des espèces. Pour l'orme, rien d'autre à faire que cueillir les semences à maturité et les planter en ligne comme des pois. Elles germeront cinq à huit jours plus tard. Pour d'autres espèces comme les aubépines, le houx indigène et certains rosiers, les semences doivent être nettoyées puis semées de la même façon, mais elles germeront que dans deux ans.

La viabilité et la longévité des semences de chaque espèce sont les premières choses à considérer. Les semis de l'érable, du chêne et de l'orme ne vivent pas longtemps et il faut les mettre en terre aussitôt après la cueillette. On peut les garder au réfrigérateur dans des pots de mousse et de sable humides jusqu'au printemps. Par contre, les semences des légumineuses comme le févier (*Gleditsia*), le robinier faux acacia (*Robinia*), le cladrastre bois-jaune (*Cladrastis*) et le chicot du Canada (*Gymnocladus*) peuvent se garder des années.

Les espèces d'un même genre ne produisent pas toutes leurs semences à la même époque. L'érable rouge et l'érable argenté les donnent en juin alors que l'érable de Norvège et l'érable Ginnala les donnent en septembre.

Dans la plupart des cas, les semences ont besoin d'un certain traitement. La nature les a dotées d'un tégument, d'appendices ou d'autres mécanismes assurant leur dissémination sur un long rayon. Ces mécanismes font appel, au vent, aux oiseaux ou aux animaux. Les semences des érables et des ormes ont des ailes qui les emportent loin de l'arbre. Chez le tilleul, les semen-

ces sont équipées d'un délicat parachute que la moindre brise soulève et pousse un peu plus loin. Malheur à qui s'approche d'un hamamélis de Virginie (noisetier de sorcière) entraîné de disperser ses semences: le brou éclate avec fracas, décochant en même temps, comme d'un coup de fronde, les semences en forme de grain de plomb. Les semences charnues sont destinées aux oiseaux et aux animaux. Souvent ce n'est qu'après leur passage dans le système digestif qu'elle sont prêtes à semer. D'autres semences ont des mécanismes de dispersion qui les accrochent aux animaux: votre chat ou votre chien s'en souviendra s'il s'est frotté à de la barbane.

La plupart des appendices (ailes, samares de l'érable, parachutes du tilleul) doivent être ôtés avant la mise en terre; de même les semences charnues seront débarrassées de la pulpe qui les entoure. La nature se charge normalement de cette besogne, soit par les gelées ou autres intempéries ou par l'entremise des systèmes digestifs des animaux. S'ils demeuraient attachés, les appendices risqueraient en pourrissant de détruire les semences.

On peut traiter les semences pour en hâter la germination. Les semences dures des légumineuses: févier, robinier, etc. doivent être trempées dans l'eau pendant au moins deux jours avant le semis. Encore, on rognera le tégument à une extrémité pour y laisser entrer l'eau.

Certaines semences ont des téguments si durs qu'il leur faut être exposées aux gelées. Semez en pots et laissez à l'extérieur pour la durée de l'hiver. Certaines semences comme la viorne *Lantana VIBURNUM LANTANA* ont besoin d'un traitement compliqué de post-maturation qu'on peut réaliser artificiellement en les stratifiant pendant 150 jours ou davantage (en mélangeant les semences à du sa-

ble et de la mousse de tourbe humide) à une température de 55-60°F puis pendant un mois à 35-40°F (température du réfrigérateur) et enfin de nouveau à 55-60°F jusqu'au moment de les semer au printemps. La germination suivra dans quelques semaines.

Voici en résumé, les meilleures méthodes de semis à suivre pour le propriétaire urbain.

ÉRABLES, ORMES, FRENES

Semez dès la cueillette et avant que les graines aient le temps de se dessécher. Employez des pots de quatre pouces contenant un mélange moitié sol, moitié sable. Ôtez les ailes (samares) des frênes et des érables. Disposez les pots en couche froide ou du moins à l'abri et dès les premières gelées, les recouvrez de feuilles ou de paille. La germination devrait commencer au printemps.

PINS, EPINETTES, SAPINS, PRUCHES.

Cueillir les cônes pour les sécher au soleil jusqu'à ce que les graines s'en détachent facilement. Ôter les ailes et semer comme pour les érables. La plupart germeront au printemps. Plutôt que de repiquer les conifères, attendre au mois d'octobre puis dépoter et transplanter tels quels et ne séparer qu'au mois de septembre suivant.

NOYERS, CARYERS, CHENES, MARRONNIERS.

La meilleure méthode est de stratifier, après avoir ôté brous ou cupules. Mélangez avec un compost humide de mousse de tourbe et de sable puis réfrigérez (pas au congélateur) en récipients hermétiques. Quelques graines donneront des radicules dès février ou mars. Empotez alors dans de petits récipients et les placer devant une fenêtre ensoleillée jusqu'à ce qu'elles soient prêtes à planter en pleine terre. Ce traitement les met à l'abri des tamias et des écureuils qui ne tarderaient pas à les découvrir. Après la cueillette des noix du caryer, les rentrer au sous-sol jusqu'à ce que le brou éclate et que les fruits s'en dégagent facilement. Les noix doivent être débarrassées de leur brou dès que celui-ci ramollit et

tourne au brun. Portez des gants de caoutchouc, puisque les taches de brou sont très difficiles à nettoyer.

POMMETIERS, SORBIERS, CERISIER A GRAPPES, AUBEPINES ET MICOCOULIERS

Les semences s'enlèvent facilement de leur pulpe charnue. Séchez ensuite pendant une semaine ou deux puis semez en pots à l'extérieur. La plupart germeront au printemps mais d'autres ne lèveront que l'année d'après.

BOULEAUX, AUNES

Cueillir les chatons renfermant les semences et les sécher derrière une fenêtre ensoleillée jusqu'à ce que les semences s'en dégagent. Mélangez ensuite avec un compost humide de mousse de tourbe et de sable et mettre au réfrigérateur. Au printemps, semez les graines dans leur mélange de terre en surface des pots, recouvrez de polyéthylène jusqu'aux premiers signes de germination. Une fois celle-ci engagée, découvrez puis bien arroser jusqu'à ce que les plants soient assez grands pour repliquer.

MAGNOLIAS ET FUSAINS

Cueillir les semences fraîches. Enlevez l'enveloppe externe des graines de fusain puis, en grattant, ôter toute la pulpe entourant la semence. Semer directement en pleine terre ou mélanger à de la mousse de tourbe et du sable et laissez au réfrigérateur jusqu'au printemps.

N'essayez pas de cultiver à partir de semences les cultivars améliorés comme l'érable "Crimson King" ou l'épinette bleue "Koster". Ils ne se reproduisent pas fidèlement par semis et risquent de donner des plants médiocres.

Combien de temps faut-il à un arbre après le semis pour atteindre des proportions raisonnables? Les mesures prises à l'Arboretum de l'Institut de recherches sur les végétaux montrent qu'en 15 ans, un pin d'Écosse a atteint 35 pieds, un érable argenté 45 et un aune 50 pieds.

LEGENDE DE L'ILLUSTRATION
Un pot de jeunes pins semés six mois auparavant.

Vient de paraître

ALMANACH DU PEUPLE 1969: 100^e EDITION

L'édition de 1969 de l'Almanach du Peuple, que nous venons de recevoir, marque le centenaire de parution de cette publication si justement nommée "Encyclopédie Pratique de la Famille canadienne-française."

La couverture, créée en collaboration avec la SOCIÉTÉ RADIO-CANADA, illustre un programme de télévision qui possède une des cotes d'écoute les plus élevées: RUE DES PIGNONS. Le cachet artistique de cette couverture haute en couleurs est incontestable.

Les lecteurs de cet annuaire apprécieront la variété et l'intérêt des différents sujets traités dans les principales sections de matière à lire: EDUCATION, SPORTS, MÉDECINE ET HYGIÈNE, CALENDRIER ET PRONOSTICS DE TEMPERATURE, etc. Comme l'an dernier, les sections de STATISTIQUES et de CONNAISSANCES PRATIQUES couvrent une gamme variée de sujets auxquels on aimera à référer de nombreuses fois durant l'année.

Une section spéciale sur l'Acadie et le Nouveau-Brunswick, abondamment illustrée, ne manquera pas d'intéresser non seulement les résidents de cette région mais tous ceux qui désirent mieux connaître les Provinces Maritimes.

À l'occasion de son centenaire de publication, l'Almanach du Peuple donne l'occasion à ses lecteurs de gagner un des cinq grands prix, dont la valeur totale est de près de \$1,500.00.



*C'est beau
la vie*

Préparons-la, informons-nous, inscrivons-nous aux cours de préparation au mariage à l'hôtel de ville de Lac Etchemin

le 10 novembre 1968 à 8 hres p.m. (pas nécessaire d'être fiancés)

LUCIEN BERNARD

Transport général

Déménagement de Lac Etchemin à n'importe quel endroit.

Service prompt et courtois

Lac Etchemin, Tél.: 2-5911

ENTREPOT CENTRAL, QUEBEC Tél.: 525-7111

DYNAMITAGE ET FORAGE

Ciment - Roc - Pavage - Portes de caves - Fossés.

OUTILLAGE COMPLET

Compresseur Ingersoll Rand 125 pi. cu
Marteaux et accessoires.

RUSSELL VACHON

Ste-Germaine

Tél.: 625-5272

ase auto service etchemin inc.

Distributeurs en gros - Pièces et Accessoires d'Automobiles

- Peintures Sherwin-Williams -

Téls: Bureau: 625-6601 - Pièces: 625-6611

2^e AVENUE, LAC ETCHEMIN, C.P. 36F

Distributeur des pneus



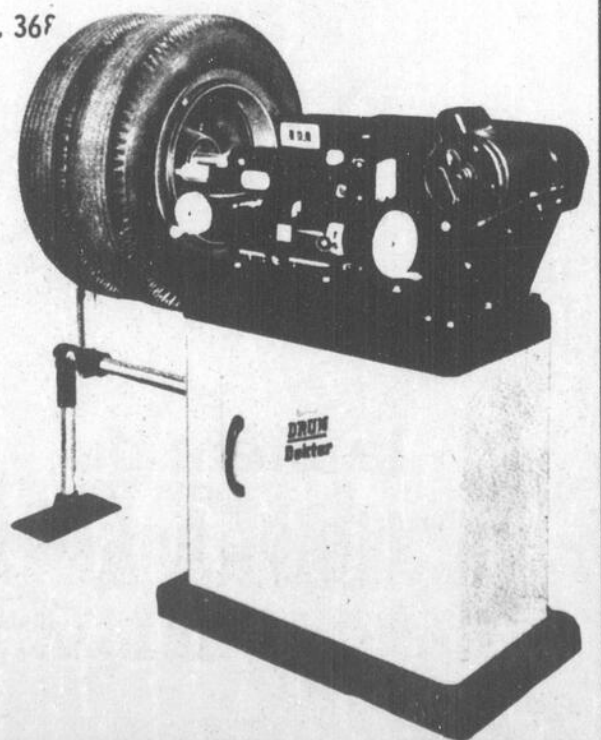
RECONDITIONNEMENT

DE TAMBOURS

de

Roues d'automobiles

et de camions

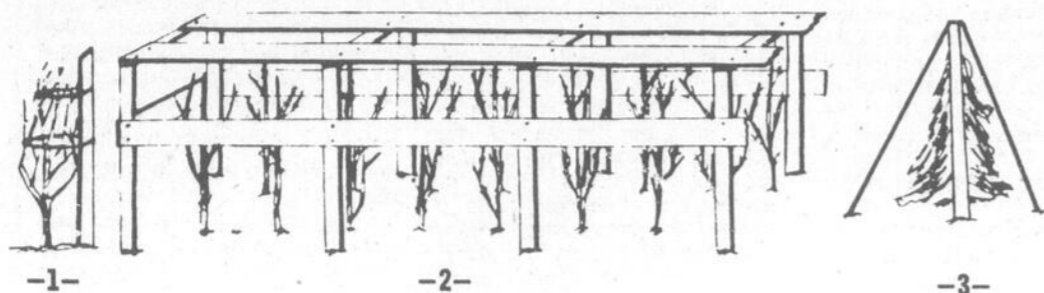


OPÉRATION-ABRI

Michel Grondin, i.f.

Les petits arbres et les arbustes de nos villes et villages nécessitent une protection spéciale pour passer l'hiver en sécurité. Nous pouvons facilement leur aider à survivre à une trop grande accumulation de neige, au verglas et aux activités humaines. Il suffit d'un peu de bois, de clous, de corde et de jute.

HAIES ET ARBUSTES RECOUVERTS PAR LA NEIGE.



Un treillis de bois (figures 2 et 3) évitera l'écrasement, par la neige, des haies et arbustes. A ces derniers, on peut aussi adjoindre un tuteur (figure 1).

Certaines espèces (génévriers) sont très sensibles au froid. Pour éviter les dommages éventuels, il serait sage de les munir d'un revêtement en jute (sacs de patates). Les haies et arbustes susceptibles de venir en

contact avec le calcium que l'on répand sur les routes et dans les rues de certaines villes, bénéficieraient de cette protection supplémentaire. Cependant, les enveloppes en matière plastique sont à déconseiller car elles empêchent la plante de respirer et l'exposent à être surchauffée par la hausse de température durant les mois de printemps.



Office provincial de la publicité

FEUX DE FORET EN SEPTEMBRE

Il y a eu 449 feux de forêt qui ont détruit 70,000 acres de terrain boisé au Canada au cours du mois de septembre selon les statistiques publiées aujourd'hui par la Direction générale des forêts du ministère des Pêches et des Forêts.

Au cours du mois de septembre 1967, on avait rapporté 1,023 incendies et 219,000 acres de forêt dévastées.

Depuis le début de la saison des feux, et jusqu'à la fin du mois de septembre, on a enregistré un total de 6,619 incendies qui ont détruit environ 2,051,000 acres de forêt. Au cours de la même période l'an dernier, les statistiques étaient de 8,378 incendies et 1,954,000 acres détruites.

HAIES ET ARBRES NON RECOUVERTS PAR LA NEIGE.

Un tuteur (figures 4 et 5) aidera les arbres de faibles diamètres (2" et moins) à résister aux intempéries de l'hiver. Les haies peuvent être groupées et attachées à un tuteur (figure 1). Le revêtement de jute peut également profiter à certains arbres possédant les caractéristiques décrites plus haut.

Clôtures à neige:—Ces dernières facilitent le travail et peuvent être employées telles quelles ou sectionnées en deux, suivant les besoins.

Cordes et bandes de caoutchouc:—Pour fixer les arbres, haies et arbustes aux tuteurs on peut se procurer dans toutes les quincailleries une corde pouvant résister à la pourriture. Quelque soit la corde utilisée, on aura soin d'entourer le tronc de l'arbre d'un tissu protecteur pour prévenir les blessures dues au frottement de la corde sur l'écorce. On peut également se servir, de bandes de caoutchouc découpées dans de vieux pneus.



VOULEZ-VOUS UNE AUTO-NEIGE QUI OFFRE LE MOTEUR LE PLUS SÛR QUI SOIT...

SANS ENNUIS? Rien ne peut rivaliser avec les nouveaux moteurs du SKI-DOO spécialement conçus pour l'auto-neige. Eprouvés au cours d'un plus grand nombre d'hivers que tout autre, ces moteurs sont d'un rendement sûr quels que soient la vitesse et le climat. Fiez-vous à SKI-DOO pour vous donner toute la puissance voulue pour gravir les pentes, sauter, remorquer ou faire de la course. Venez voir la collection complète des SKI-DOO 69... l'auto-neige la plus puissante et la plus sûre jamais construite.



SKI-DOO 69 REND L'PLAISIR SANS ENNUIS

GUY LEHOUX,
Lac Etchemin
Tél.: 625-3081

EDOUARD PATOINE,
St-Malachie Station,
Tél.: 642-2060

Une horloge unique en Amérique du Nord

La Banque Canadienne Nationale est vraiment la grande banque à la pointe du progrès! En effet, non seulement elle possède une chambre-forte extérieure unique au monde, mais encore elle va mettre en service tout prochainement, dans son gratte-ciel, une horloge à "affichage digital", unique en Amérique du Nord.

Il s'agit d'une horloge électronique de marque PATEK-PHILIPPE TXD, fabriquée en Suisse. Elle ne contient aucune pièce mécanique. Elle mesure 7 pouces 1/2 de hauteur, 31 pouces 1/2 de largeur et 6 pouces 1/2 de profondeur. Elle pèse 33 livres.

Cette horloge indique les heures, les minutes, les secondes et les dixièmes de seconde. Elle est

d'une très grande précision: en effet, elle ne peut varier que d'un centième de seconde par jour au maximum, soit une seconde par trimestre environ.

Le mouvement de cette horloge ultra-moderne sera contrôlé par une fréquence provenant de la centrale horaire qui synchronise les horloges du Métro. (On le sait, cette centrale est un don de la BCN au Métro.)

Bien des Montréalais d'hier venaient à la Place d'Armes pour "prendre l'heure". Car l'horloge du Vieux Séminaire de St-Sulpice, réglée sur le Midi du cadran solaire du jardin, longtemps unique horloge de la Cité, leur assurait l'heure exacte. L'horloge intérieure du "géant de la Place d'Armes" indiquera avec une précision absolue l'heure aux Montréalais d'aujourd'hui.

ON DEMANDE

Un ORGANISME PROVINCIAL demande hommes ou femmes pour les régions de Lac Etchemin à temps partiel.
EXIGENCES: Agé de 25 à 35 ans, marié (e), sérieux (se) dynamique, scolarité (10ième année) avec expérience ou aptitude pour rencontrer le public, auto de modèle récent.
NOUS OFFRONS: \$50.00 par semaine pour 4 soirs de travail, plus possibilité de promotion dans le district.
Pour votre application, téléphonez au:
SIEGE SOCIAL A QUEBEC,
vendredi entre 9 heures a.m. et midi à:
833-2304

Avocat RENE OUELLET, B.A. L.L.L.,

115 rue Commerciale, St-Anselme de Dorchester
(Bureau de Jules Mercier, Courtier en assurance générale)
Tél.: 885-4228.
TOUS LES MERCREDIS SOIRS DE 7:00 à 9:00 HEURES

DORCHESTER REFRIGERATION

Ste-Claire, Dorchester TEL.: 883-3383

VENTE ET REPARATION

de tous systèmes de réfrigération, vente et installation de chambre froide. Réfrigérateurs et congélateurs, meubles et accessoires électriques, prélatris de tous genres, tapis de vinyle et tuiles ainsi que vaste choix de cadeaux.

L. G. LACASSE, prop.

Les plus belles photographies en couleur sont signées....



CARTES DE SOIREES
FAIRE PARTS



MARCEL FORTIER, M.H.B.

Horloger - Bijoutier

Cadeaux de tous genres
Montres Gladstone et Guide
Bagues et diamants D O R I A
Ste-Claire, Cté Dorchester,
Tél.: 645-3338

LE MANS ELECTRONIQUE ENR

Service à domicile
Réparations: radio AM FM transistor - stéréo - auto
radio - T.V. - magnétophone.

OUVERT 24 HEURES PAR JOUR
RUE DU SANCTUAIRE, TEL.: 625-5132
VILLE DE LAC ETCHEMIN

Pour ceux qui désirent la Perfection



NETTOYEUR **Moderne** INC.

SERVICE DE LAVAGE DE CHEMISES
ENTREPOSAGE DE FOURRURES

Lac Etchemin, Tél.: 625-3821



Lucien Gagnon

Plomberie et chauffage

Lac Etchemin Tél.: 625-3831

SERVICE DE CHAUFFAGE

LETTRE OUVERTE

NOTRE FIERTÉ NATIONALE BAFUÉE AUX JEUX DE MEXICO

Ce sera peut-être pour Munich.....

En tant que canadien convaincu, j'en ai soupé de ces boniments qui reportent à des dates ultérieures, de vagues possibilités de succès dans le domaine de la compétition sportive internationale.

5 médailles...! Une amélioration quantitative sur Tokyo où nous n'en avons amassé que 4. Amélioration qui ne doit qu'à une victoire tout à fait inattendue son titre beaucoup trop ronflant pour la réalité. En effet, l'équipe équestre "Cendrillon" de notre pays est allée cueillir à la toute dernière épreuve des jeux, notre seule et tristement unique médaille d'or.

Vous reconnaîtrez avec moi qu'il serait stupide de blâmer nos athlètes pour une aussi piètre performance. Ceux-ci ont réalisé sur les olympiades antérieures des progrès immenses dans presque toutes les disciplines mais, et c'est ici précisément que l'on dénêche tout le fond scandaleux de la situation: nos athlètes ont dû réaliser ces progrès au prix de rudes efforts personnels sans pouvoir compter sur l'appui moral et financier de nos "bons" gouvernements. Il ne s'agit pas ici de déflorer l'amateurisme mais tout simplement d'offrir à nos représentants les facilités de l'entraînement.

L'attitude amorphe de nos législateurs et bureaucrates est désopilante. Ils semblent incapables de concevoir qu'un pays qui dispose du deuxième niveau de vie au monde devrait assurer l'évolution de ses habitants en lui inculquant des principes d'effort et de santé morale et physique. Ils semblent ne pas se rendre compte que tout étranger bien pensant peut se faire une idée tristement favorable de nos gens; qu'il peut s'interroger sur l'ardeur et le dynamisme de notre population en analysant nos faibles performances olympiques, car vous reconnaîtrez tout comme moi que si ces jeux ne s'adressent qu'à une élite, cette élite est tout de même le miroir fidèle de la masse.

"Qu'on cesse donc d'accorder des subsides à des "priorités" qui n'en sont pas et investissons un peu plus dans le prestige de notre pays. Qu'on cesse d'imputer aux facteurs climatiques et démographiques la paternité de nos déboires et mettons-nous positivement à l'oeuvre. Pour sûr les adeptes de certains sports se heurtent à des inconvénients naturels mais que dire des performances des pays scandinaves qui expérimentent un climat tout aussi rigoureux que le nôtre; de la Hongrie, de la Tchécoslovaquie, du Kenya et de l'Australie et de combien d'autres pays qui possèdent une population inférieure à la nôtre...

En terminant, il serait peut-être opportun d'ajouter que l'ardeur de nos représentants olympiques est beaucoup plus louable par exemple que celui de nos hockeyeurs professionnels qui n'évoluent qu'en fonction du gain pécuniaire qui les attend aubout de chaque exploit.

Peut-être qu'avec la création d'un institut national des sports comme il en existe dans pres-

(suite à la page 11)

POTINS PRE-HOCKEY

Les équipiers du B. Dupont Auto Inc. ont été à même de constater que les effets à court terme de la mauvaise oxygénation du système cardio-vasculaire, était extrêmement nocifs pour tous les surplus adipeux que leur avait apporté l'inactivité des mois d'été.

En effet, patinant sans relâche sous l'oeil "tyrannique" de l'instructeur Raymond Jacques, certains de nos porte-couleurs durent à plusieurs reprises se suspendre à la clôture pour récupérer des forces qu'ils ne purent manifestement pas retrouver. Inutile de dire qu'une quantité quasi-commerciale de protéines graisseuses se sont sublimées en vapeurs salines... pour le plus grand bien de l'abdomen de ces messieurs....!

Ce fut surtout une dure séance pour nos défenseurs, le plus chétif étant Richard Leclerc qui faisait 175 livres à la pesée pré-saison. Certains "mastodontes" semblent éprouver des problèmes de déplacement d'air qui s'exerce sur leur corps et plus apparemment selon l'instructeur Raymond Jacques, à d'incontrôlables lacunes de résistance musculaire que quelques bonnes séances de "go and stop" auront tôt fait de réprimer...

De l'avis même de l'instructeur Raymond Jacques, le B. Dupont a fait une très belle acquisition en la personne de Pascal Plante qui évoluait dans une ligue junior "B" à Montréal l'an dernier. Malgré sa petite taille, ce diminutif joueur d'avant possède un excellent coup de patin tout en étant d'une constante agressivité, qualité qui a souvent fois fait défaut dans le jeu de plusieurs de nos équipiers au cours des dernières saisons.

Les administrateurs de l'équipe de St-Georges semblent vouloir redonner la vitalité des années passées au hockey dans leur patelin. Sans doute qu'ils y réussiront car en plus de disposer d'un aréna ultra-moderne, ils ont eu l'initiative originale et très heureuse (nous l'espérons) de publier un programme à chacune de leurs parties locales. Nul doute que ce programme qui renfermera les statistiques de la ligue et même certaines anecdotes concernant des vedettes locales et de l'extérieur, saura plaire aux nombreux amateurs qui se rendront à St-Georges pour encourager leurs joueurs favoris.

Jean Gagnon est en excellente forme à ce qu'on dit. Membre de la première équipe d'étoiles l'an dernier, ce fougueux patineur semble vouloir répéter cet exploit cette année et pour ce faire, il s'entraîne activement à Lac Mégantic depuis près d'un mois. Nos équipiers et la direction de l'équipe comptent énormément sur ses talents pour s'assurer une place d'honneur à la fin du présent calendrier.

Le très efficace défenseur Claude Poulin, dit "Guedi", "Titi jr." ou "Dilon" (à votre choix) est aux prises avec un épineux problème d'embonpoint. Même si cet inconvénient ne diminue en rien la rudesse de ses mises en échec et la puissance dévastatrice de ses lancers, il ne fait aucun doute que la perte de quelques livres, pour ne pas dire de quelques kilogrammes, serait des plus bénéfique pour ce fier bout-en-train....!

Un calendrier remanié de 24 parties permettra aux amateurs d'apprécier à leur plus juste valeur les adversaires de cette saison. Ce calendrier, qui débutera incidemment le 10 novembre par la présentation d'une partie hors-concours à l'aréna de St-Prosper représente une augmentation de 8 parties sur le calendrier de l'an dernier. Heureuse décision dont se félicitent tous les joueurs...

Le vétéran Roch Giguère qui a convolé en justes noces il y a quelques temps, se montre des plus enthousiaste en ce qui concerne la saison qui vient. On sait qu'après avoir abandonné la carrière de joueur pendant tout près d'un an, le "vieux" Roch est revenu au jeu en fin d'hiver dernier pour donner un peu plus de structure à notre jeu de puissance... qui manquait tout justement de puissance! Tous les amateurs connaissent l'habileté consommée que possède Roch lorsqu'il s'agit de s'emparer du disque dans les coins de la patinoire alors que notre équipe est en zone adverse et chacun n'est pas sans savoir que cette faculté constitue la clef du succès de toute attaque qui se veut effective.

Le lancer de Bernard Audet n'a rien perdu de sa vélocité. Ce fier compétiteur porte beaucoup d'intérêt à son entraînement et tous les joueurs de l'équipe ressentent une énorme confiance du simple fait de le trouver dans leurs rangs. Pouvant allier vitesse, robustesse et expérience, Bernard représente un atout précieux qui devrait se traduire en un renforcement appréciable de notre escouade à la ligne bleue.

L'instructeur Raymond Jacques a manifesté l'intention de faire jouer Bernard Audet avec Serge Bernard à la ligne bleue. Voilà 400 quelques livres qu'il fera bon de contourner prudemment....

Amateurs de hockey, ne manquez pas notre prochaine chronique.

Jean ST-HILAIRE.

DYNAMITAGE ET FORAGE

Ciment - Roc - Pavage - Portes de caves - Fossés.

OUTILLAGE COMPLET

Compresseur Ingersoll Rand 125 pi. cu

Marteaux et accessoires.

RUSSELL VACHON

Ste-Germaine

Tél.: 625-5272

Faut-il encore des institutions privées?

Au cours de son récent Congrès annuel, à Montréal, le Syndicat Professionnel des Enseignants, qui regroupe quelque 800 professeurs de collèges privés, (appelés autrefois classiques), aurait souhaité "la disparition des institutions privées subventionnées par l'Etat". Certains échos de ce Congrès laissent croire que l'on n'a pas suffisamment établi de distinctions claires et nettes entre divers types d'institutions privées. Qu'en est-il au juste? Faut-il encore maintenir des institutions privées?

Il semble au Comité d'Information du Collège de Lévis que cette apparente ambiguïté comporte certains dangers: tel celui de conclure que le SPE désire, en fait, la disparition de tout système d'enseignement autre que le système public, monolithique, exclusivement contrôlé par l'Etat.

Pour sa part, le Comité croit que l'existence de certaines institutions privées ne peut être que très utile et même nécessaire à l'élaboration d'un excellent système national d'Education. Il est d'avis que le Ministère de l'Education doit, par sa prochaine loi-cadre, énoncer les critères bien définis et hautement exigeants d'un contrôle qualitatif sur les institutions privées.

Mais, à côté de cette politique d'épuration, que les collèges

sont prêts à endosser, il semble important que l'on assure non seulement verbalement, mais effectivement, la survie honorable de certaines institutions privées. (C'est aussi l'avis que donnait le Ministre de l'Education à la télévision le 10 octobre dernier). En particulier, ce serait le cas des quelques collèges, autrefois classiques, qui désirent continuer la tâche d'éducation qui fut la leur depuis longtemps et dans laquelle, objectivement, on peut considérer qu'ils ont réussi.

Rien ne permet de les éliminer brusquement. Car c'est bien de cela qu'il s'agit, si on refuse de leur assurer les moyens financiers de survivre librement. Les facultés de renouvellement et d'adaptation que ces collèges ont démontrées jusqu'à maintenant autorisent largement la confiance que l'on peut encore mettre dans leur volonté de collaboration active au bien commun.

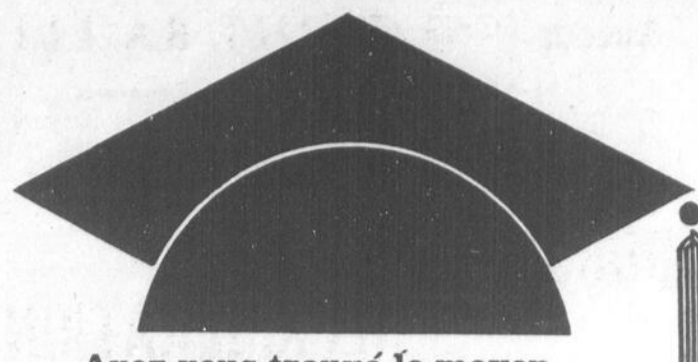
Pour cela, il faudrait que l'on cesse de les accuser de favoriser certaines classes mieux nanties. A l'encontre de cette objection assez répandue, voici au moins un fait: les inscriptions au secondaire du Collège de Lévis en 1966 comportaient environ 7 à 8% de fils de professionnels, 25% qui appartenaient au milieu moyen et les deux autres tiers venaient de milieux à revenus modestes: ouvriers spécialisés, simples manoeuvres, cultivateurs.

On estime aussi qu'il en coûte régulièrement à l'Etat dans le secteur public, \$1,200 par étudiant au CEGEP et \$800. au secondaire, sans tenir compte des dépenses d'immobilisation. Le Collège de Lévis, pour sa part même s'il doit assumer là-dessus ses propres dépenses d'immobilisation, ne reçoit, au total, que des montants estimés à \$950. par étudiant au Collégial et \$500. au secondaire. (Ces montants comprennent les subventions du gouvernement: \$550. au Collégial et \$350. au secondaire).

D'ailleurs, certains pays, les Etats-Unis, la France et la Hollande, qui ont fait depuis quelques décennies l'expérience d'un certain monolithisme public, reconnaissent de plus en plus l'importance d'un réseau privé.

A la lumière de ces quelques faits, le Comité estime qu'il serait pour le moins très imprudent de faire disparaître directement par une décision prématurée, ou pis encore, d'étouffer plus subtilement par un resserrement des moyens financiers, des institutions valables hier, qui se renouvellent aujourd'hui et dont on pourrait bien avoir besoin demain.

Le Comité d'Information du Collège de Lévis.
Le 18 octobre 1968.



Avez-vous trouvé le moyen d'assurer à vos enfants des études universitaires?
Consultez
la Mutual Life du Canada



PAUL-EMILE VEZINA
Sainte-Rose, (Dorchester) Quebec. Ph: 5-2312

LA MINE D'OR DE SAINT-MAGLOIRE N'EST PAS EN EXPLOITATION

Québec.- Un compte rendu paru récemment dans un quotidien de Québec, sur la découverte d'or près du village de Saint-Magloire dans le comté de Bellechasse, ayant suscité beaucoup d'intérêt, le ministère des Richesses naturelles a cru opportun d'effectuer une étude à ce sujet et d'en communiquer les conclusions.

Le ministère des Richesses naturelles précise qu'il serait prématuré, pour le moment, de parler d'exploitation minière ou de mise en valeur du terrain aurifère du comté de Bellechasse.

NOTRE FIERTÉ

NATIONALE BAFOUÉE

(suite de la page 10)

Il est important de rappeler que la découverte de cette propriété aurifère remonte à quelques années déjà et que les derniers travaux d'exploration, autant que ceux exécutés antérieurement, n'ont pas encore dépassé le stade préliminaire; il est aussi opportun de noter que la découverte d'indices de minéralisation ne peut être considérée vraiment rentable que si la quantité et la qualité de minerais sont d'importance suffisante pour permettre, éventuellement, l'amortissement des capitaux requis pour installer une opération minière et pour assurer un profit raisonnable aux investisseurs éventuels.

De hautes valeurs, indiquées par l'analyse de quelques échantillons, ne sont pas les seuls critères de rentabilité d'une propriété minière.

que tous les pays d'Europe, seions-nous en mesure de fournir des entraîneurs compétents à nos jeunes compétiteurs et ainsi assurer une représentativité un peu plus adéquate à notre pays. Il serait également grand temps je crois que nos "chers" préposés à l'éducation introduisent une fois pour toute un vrai programme d'éducation physique de masse dans lequel nos jeunes retrouveraient toutes les accommodations propices à la pratique de leurs sports favoris et au développement en eux des qualités de sociabilité et de goût de l'effort.

Jean ST-HILAIRE

 SERVICE DES RELATIONS PUBLIQUES DE LA BRASSERIE MOLSON DU QUÉBEC LIMITÉE

ROBERT JACOB GAGNANT DU CONCOURS "AFFICHE '68"

SHERBROOKE. - Dans le cadre du Concours "Affiche '68" organisé par le Centre Artistique et l'Association générale des étudiants de l'Université de Sherbrooke (AGEUS) Robert Jacob, jeune affichiste de Montréal, s'est mérité le premier prix et une bourse Molson de \$600.00. Le 2e prix accompagné d'une bourse Molson de \$300. fut gagné par Jean Doiron d'Oka, et le 3e prix ainsi que la bourse de \$100. par Mlle Mireille Forget de Montréal.

"Affiche '68" était le pre-

mier concours de ce genre tenu au Québec et probablement au Canada. Le jury s'est montré particulièrement sévère dans son choix afin d'encourager la qualité artistique chez les artistes. Il était composé de M. Gilles Hénault, directeur du Musée d'Art Contemporain de Montréal; M. Rolland Boulanger, directeur au service des Arts plastiques du ministère des Affaires Culturelles et de M. Arthur Gladu, directeur du département des Arts graphiques à l'école des Arts appliqués de Montréal.

Lors de la remise qui eût lieu samedi dernier au Hall d'Honneur du Pavillon Central à l'Université de Sherbrooke, M. Boulanger parlant au nom du jury a expliqué que l'affichisme est un acte hautement communautaire et qu'il fallait tenir compte de la transmissibilité et de la compréhension générale du message.

Les 21 oeuvres finalistes seront ultérieurement exposées dans chacun des 36 Centres Culturels du Québec.

Nous vous offrons les meilleurs prix d'échange

CHEVY II - CAMARO - CHEVELLE - CHEVROLET - F-85 - OLDSMOBILE ET CAMIONS CHEVROLET

VOYEZ NOS VENDEURS: Adrien Turcotte, tél.: 625-6101 ou 625-6111 Rés.: 625-6762 - Jeannot Leclerc tél.: 625-6101 ou 625-6111 Rés.: 625-5462
Gervais Bégin, tél.: 625-6101 ou 625-6111 Rés.: 625-2031 - Gabriel Bégin, prés. 625-6101 ou 625-6111 Rés.: 625-6102

VOICI NOTRE CHOIX DE VOITURES USAGÉES A PRIX SPÉCIAUX

OLDSMOBILE 64 H.T., 4 portes, Super 88 équipement complet.	OLDSMOBILE 62 Super 88, H.T. 2 portes	PONTIAC 64 4 portes, sedan, auto. power brake, power steering, radio.	PONTIAC 1966 PARI- SIENNE, 4 portes- auto- matique, radio.	PONTIAC 65 V8 automatique	OLDSMOBILE 64 4 portes, sedan, Dynamic 88 auto. power brake, power steering, radio.
CHRYSLER 1964 Hard Top 4 portes	PLYMOUTH 1964 V8 Fury	CHEVROLET 66 Biscayne, V-8, auto. trans- mission standard, radio.	Camion Chevrolet 65 5 tonnes avec Dunkey	PONTIAC 65 H.T., 2 portes V8, automa- tique, power brake, power steering.	Camion CHEVROLET 63 ½ tonne moteur neuf, pneus neufs.
CHEVROLET 1967, IM- PALA, V8, automatique, équi- pement complet.	PLYMOUTH 67 V.I.P. V-8, automatique, équi- pement complet.	MERCURY 63 V-8, auto., radio, power brake, power steering.	CHRYSLER 63 4 portes tout équipé	PONTIAC 63 convertible V-8, auto., super sport power brake, power steering.	CHEVROLET 66 Bélar, 6 cylindres, trans- mission standard, radio.

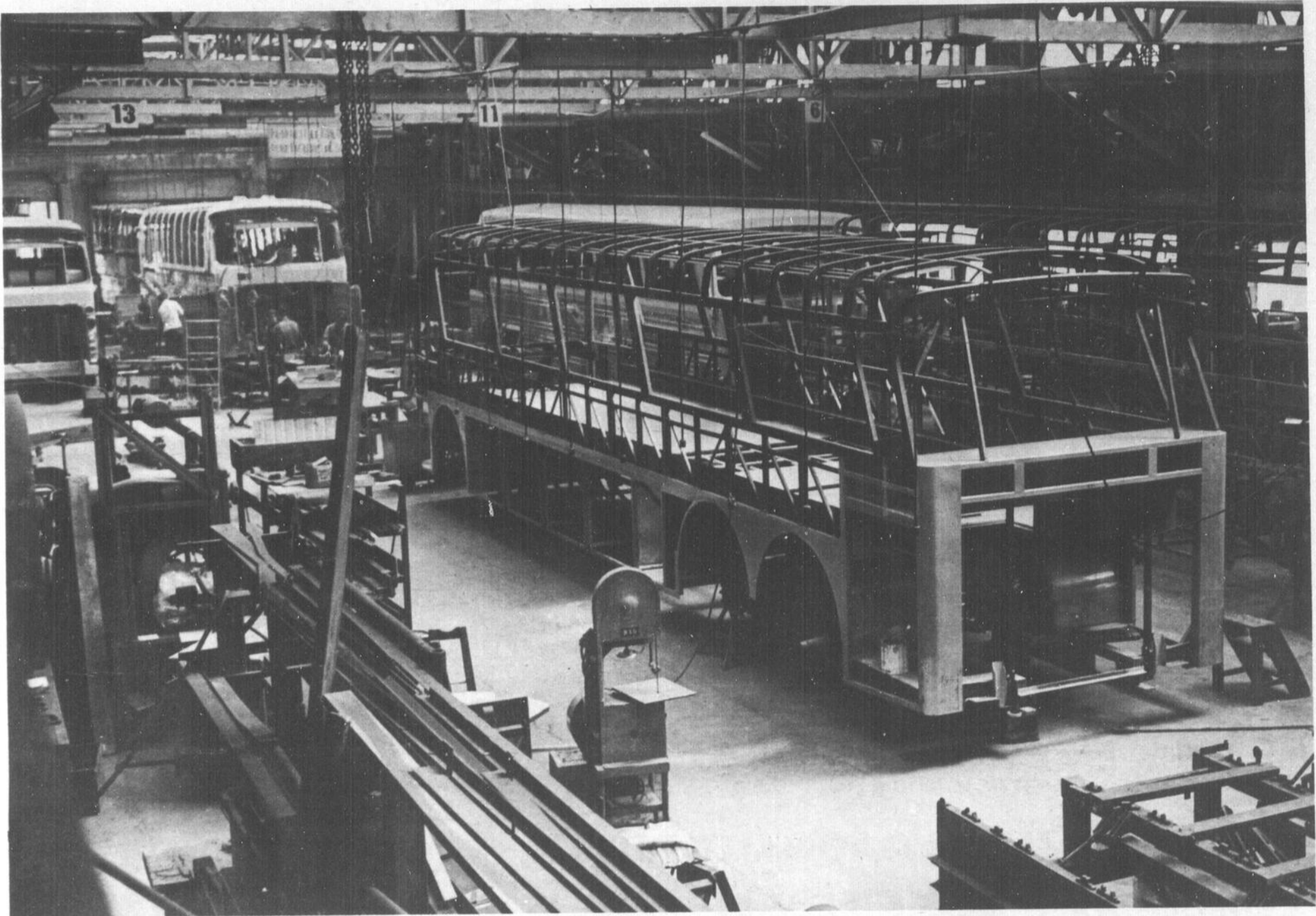


GARAGE FLORENT BEGIN INC.,

VILLE DE LAC ETCHÉMIN

TEL.: 625-6101 OU 625-6111

PREVOST CAR INC



Sainte-Claire de Dorchester est avant tout une paroisse agricole; mais on y dénombre une bonne douzaine d'industries dont la plus importante est sans contredit, Prévost Car Inc.

Grâce à M. Eugène Prévost, Sainte-Claire s'est acquis dans le monde industriel du transport en commun, une renommée plus qu'enviable. De débuts très modestes, son nom est partout respecté, parce qu'il évoque: qualité, confort, luxe, service, responsabilité et bien d'autres encore. Pour atteindre à cette perfec-

tion, il a fallu que les citoyens de Sainte-Claire se donnent vraiment la main, car comment concevoir que dans un petit village, avec des moyens limités, "naissent" des autobus qui compétitionnent avantageusement ceux fabriqués par des géants de l'industrie avec des moyens techniques et de la main-d'oeuvre illimités.

Il a fallu énormément de recherches et de travail pour passer de la première carrosserie de bois fabriquée par M. Eugène Prévost en 1924, aux "Super-

Panoramique" récemment exposés à Chicago et considérés par toutes les revues américaines spécialisées, comme le plus luxueux des autobus sur le marché.

Il y a eu le premier autobus à moteur arrière, les carrosseries d'acier, le fameux "Prévo-car" de 1952, la suspension à air, le choix de Prévost par la Défense Nationale, par le Canadien National, par Trailways, par Murry-Hill; autant d'entreprises qui suggèrent le respect.

Aujourd'hui, l'entreprise em-

ploie plus de 100 employés qui sont pour la plupart spécialisés dans leur domaine respectif. Leur syndicat, "Le Syndicat Professionnel des Employés de Prévost Car Inc.", collabore très étroitement avec la direction de l'entreprise. Chaque employé est conscient de l'importance qu'il joue dans son département et de l'importance de son département dans l'ensemble de l'entreprise.

M. Eugène Lacasse, assisté de M. Gérard Mercier, assume la direction des 13 départements de production et de service.

M. Marcel Audet, maire de Sainte-Claire, agit comme comptable et directeur des achats, tandis que M. J.-Paul Turgeon est directeur aux recherches et développements techniques. Aux inestimables efforts de tout ce personnel, s'ajoutent le dynamisme et l'apport de capitaux des actionnaires et administrateurs; Paul Normand, industriel de St-Pascal, Kam. Président, Paul Gourdeau C.G.A., vice-président et André Normand M.Sc.C. directeur.



**HUILE A CHAUFFAGE
GAZOLINE, SERVICE ET
REPARATION DE BRULEURS**

**ST-ANSELME
TEL.: 885-4292**

**STE-HENEDINE
TEL.: 935-3246**

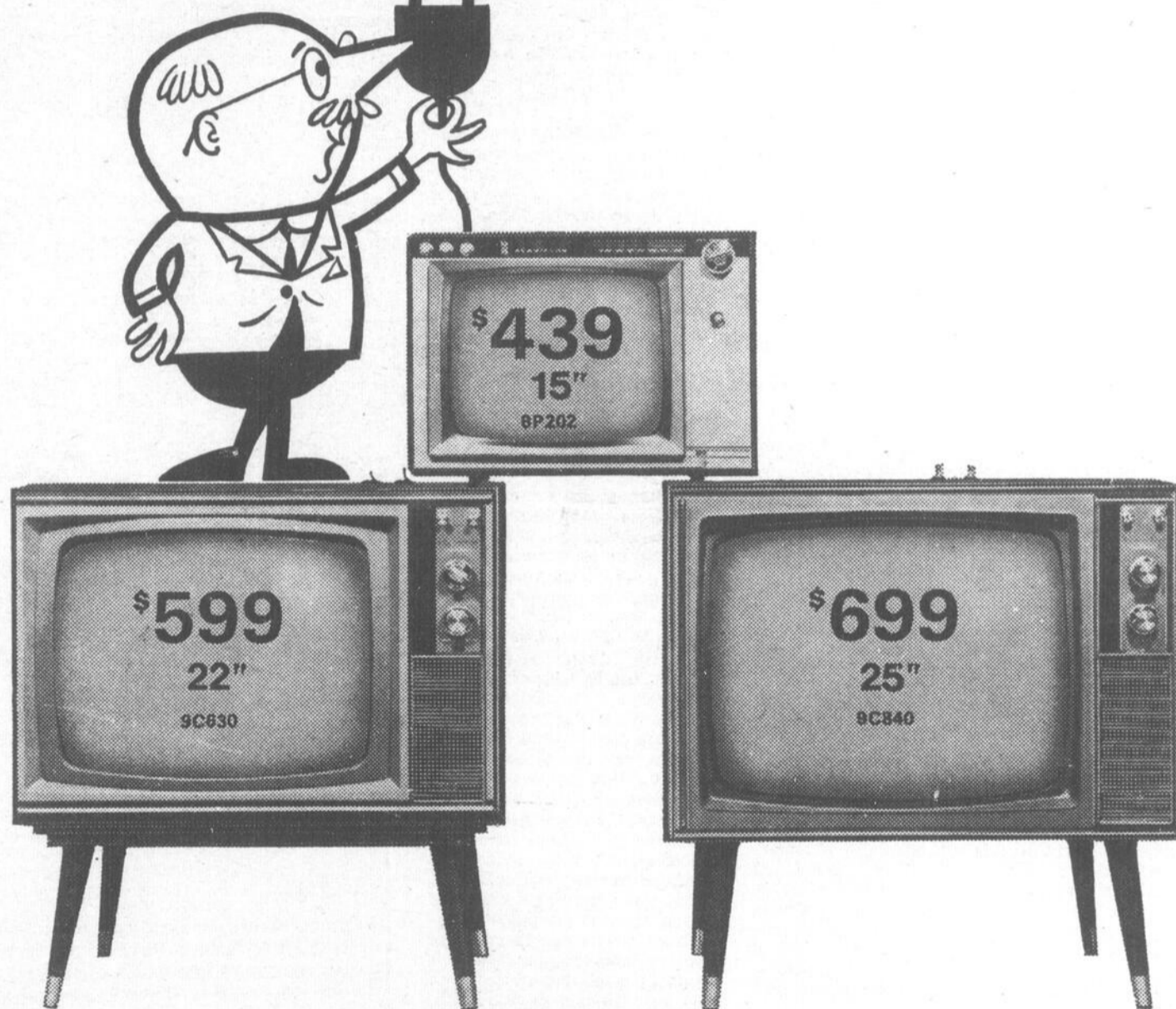


SERVICE 24 HEURES

Eh, l'ami! branches-toi donc en **COULEUR**

avec **RCA**

chez l'homme de confiance!



Les télé-couleurs RCA, "EN TOUT POINT SUPÉRIEURS", sont disponibles dans les grandeurs d'écran les plus populaires de 15", 19", 22" et 25" à des prix convenant à toutes les bourses. Le temps n'est-il pas venu de vous "brancher" au monde merveilleux de la couleur RCA et de profiter de nos nouveaux bas prix? Nous vous invitons à suivre le conseil d'un ami de tous: "Eh! l'ami, branche-toi donc en couleur avec RCA!"

**l'homme de confiance,
votre marchand**

RCA

**GENEREUSE
ALLOCATION
D'ECHANGE**
sur votre
téléviseur actuel

SERVICE INCLUS ET
INSTALLATION PAR
NOS SPECIALISTES

Giguère
télévision ENR.
ACCESSOIRES ÉLECTRIQUES DE TOUS GENRES
VENTE & SERVICE

STE-CLAIRE, CTE DORCHESTER, P.Q. TEL.: 645-3362

7

7

7

NOS LECTURES

Présentation du livre de Robert Rumilly:

LA GUERRE DE 1939-1945

Allocution prononcée lors du lancement, au Salon du Livre de Québec, de l'ouvrage de M. Robert Rumilly intitulé Histoire de la province de Québec - La guerre 1939 - 1945 (tome 38), le 25 octobre 1968 à 18 heures.

Monsieur le Président du Salon du Livre, Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs,

La maison Fides est heureuse de vous souhaiter la plus cordiale bienvenue à cette réception qui marque le lancement du trente-huitième tome de l'HISTOIRE DE LA PROVINCE DE QUÉBEC de M. Robert Rumilly. Le Salon du Livre de Québec constitue, croyons-nous, le cadre tout indiqué pour rendre hommage à un écrivain dont le premier souci et le premier labeur consistent, depuis 1931, à évoquer les grandes figures de notre passé et à consigner, pour l'avenir, les faits les plus marquants de notre vie nationale. En effet, qu'il s'agisse des monographies du début de la fresque monumentale de l'histoire québécoise dont la parution du quarante et unième tome marquera bientôt l'achèvement, toute l'oeuvre de M. Rumilly se déploie autour d'un point central qui est le coeur même de l'Etat provincial, c'est-à-dire sa capitale. Puisqu'une fois encore le plaisir nous est donné de nous y retrouver, nous profitons de cette occasion pour exprimer à M. Rumilly notre gratitude et notre admiration.

Je ne vous apprendrai rien ce soir en soulignant ici quelques-uns des traits qui font de l'oeuvre de M. Rumilly une contribution unique et irremplaçable à l'enseignement de l'histoire chez nous. Le Canada français lui doit beaucoup, car son oeuvre brille tout d'abord par son éclat à l'événement, aux sources et à la conscience nationale. Je ne crois pas qu'il soit exagéré d'affirmer que, sans cette chronique bien fournie et d'une valeur inestimable qu'est L'HISTOIRE DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, il nous manquerait un instrument de travail dont la qualité aussi bien que l'utilité ne sont plus à démontrer. Lorsque M. Rumilly entreprend de rassembler les matériaux appelés à constituer la substance même de ses livres, il faisait oeuvre de pionnier. Personne avant lui, semble-t-il, n'avait songé à utiliser dans un but aussi précis que le sien une matière dont les éléments épars risquaient de se perdre avec le temps. Le grand mérite de M. Rumilly est d'avoir su noter au jour le jour le trait qui définit un homme public, le témoignage oral ou écrit qui éclaire un événement, le détail qui nuance à propos un geste politique ou une simple prise de position. Nous lui devons de mieux connaître aujourd'hui certains arrières-plans de notre histoire.

Mais si l'historien qu'est M. Rumilly a droit à la reconnaissance des siens, il mérite aussi leur admiration. N'est-il pas déjà l'auteur d'une oeuvre qui pourrait aisément constituer le fruit de toute une vie? Abondante, riche et pleine, cette oeuvre force depuis longtemps l'attention. Ce qu'on ne souligne jamais assez, cependant, c'est le travail ardu et constant qu'une telle entreprise exige de celui qui s'y consacre. A elle seule, l'énormité d'un pareil labeur serait de nature à décourager l'esprit le plus entreprenant. Travailleur méthodique et acharné, M. Rumilly fait preuve depuis plus de trente-cinq ans d'une conscience professionnelle et d'une vitalité intellectuelle remarquables. Pour lui, la tâche commencée est devenue une sorte de devoir auquel nous le savons soucieux de ne pas se dérober. Et c'est avec une persévérance exemplaire qu'il poursuit une oeuvre qui allie avec un rare bonheur la qualité de la documentation à la clarté de l'exposé!

L'ouvrage que nous présentons ce soir est le premier d'une série de quatre destinées à évoquer la guerre de 1939-1945. Dans un style à la fois sobre et vivant, l'auteur dresse le bilan des faits et gestes, qui, de 1939 à 1941, marquèrent la destinée du peuple québécois et le jetèrent malgré lui au seuil de la tourmente. Le tableau peint ici par M. Rumilly est de ceux qu'on n'oublie pas, car il oppose les forces de l'impérialisme anglo-saxon au courage et à la détermination d'un Québec déjà soucieux de disposer de lui-même comme il l'entend. Vues à la lumière de certaines options politiques récentes, plusieurs pages du livre prennent un relief saisissant, et il ne fait aucun doute qu'elles susciteront chez le lecteur autant d'intérêt que de réflexions utiles.

En votre nom à tous, Mesdames et Messieurs, je présente donc à M. Robert Rumilly des félicitations pour le magnifique travail qu'il a accompli et je formule le voeu qu'il continue encore longtemps son oeuvre de chercheur et d'historien.

Paul-A. MARTIN, C.S.C.

Vendredi dernier, le 25 octobre, au Salon du Livre, FIDES présentait le 38e volume de l'Histoire de la Province de Québec de monsieur Robert Rumilly. Un public nombreux et distingué assistait à cette présentation au cours de laquelle le Père Paul-A. Martin, c.s.c., a retracé à grands traits la carrière de cet historien de marque. Nous sommes heureux de reproduire dans le texte l'allocution du R.P. Martin ainsi qu'un résumé substantiel du discours de M. Robert Rumilly.

ALLOCUTION DE M. ROBERT RUMILLY

Je remercie le Salon du Livre, mes éditeurs, mes amis et les lecteurs qui ont l'admirable patience de me suivre.

Je dois avoir publié une bonne cinquantaine de volumes. Comme ces cavaliers dont on dit qu'ils ont eu plusieurs chevaux tués sous eux, j'ai eu plusieurs éditeurs tués sous moi. (Mais cette fois, j'en ai un solide!)

Une longue expérience m'engage à reconnaître que la publication, dans notre milieu, de livres qui ne soient pas des manuels scolaires ou l'exploitation du scandale, demande autant de désintéressement de la part de l'éditeur que de la part de l'auteur.

On considère parfois une cinquantaine de volumes comme le fait d'un écrivain prolifique, ce qui peut laisser entendre qu'il s'agit d'une oeuvre hâtive, bâclée. Eh bien, non. D'abord, c'est un résultat fréquent parmi les écrivains de carrière. Ensuite, c'est le fruit tout simple et tout naturel de la régularité dans le travail. C'est Daniel-Rops, je crois qui a répondu à cette observation de la manière suivante: Qu'un écrivain se mette tous les jours à sa table de travail et rédige trois ou quatre pages, ce qui n'est pas grand chose. A la fin de l'année, il doit être en mesure de publier un bon millier de pages, qui représentent deux forts volumes. Au bout de quarante années de ce travail - ce qui est mon cas - il peut et doit avoir publié quelque quatre-vingts volumes. Je suis donc en retard. Je compte me rattraper.

Je crois que l'historien peut et doit concilier l'abondance et l'exactitude de la documentation avec la vie et l'agrément du récit. L'histoire, c'est l'évocation de faits qui ont été accomplis, soufferts, vécus par des hommes. L'histoire, c'est la résurrection des morts. Je me suis également efforcé d'évoquer dans leur simultanéité des événements d'ordre différent, pour comprendre et pour faire ressortir leur liaison, leur indépendance. L'importance prise par la politique facilitait cette besogne. Des censeurs trouvent trop de politique dans mon Histoire de la Province de Québec. Bien sûr. Est-ce ma faute? S'il ne tenait qu'à moi, tous les politiciens de tous les bords auraient depuis longtemps reçu leur congé. Mais la politique est un confluent où tout aboutit. Toute question universitaire, tout problème social, ou économique, revêt bientôt des aspects politiques, exige des interventions, voire des solutions politiques. De sorte que la vie politique, le personnel politique, prennent dans notre pays, comme dans les autres pays, une importance considérable et, malheureusement grandissante.

Je n'ai pas besoin, j'espère de livrer des confidences sur le sentiment essentiel qui a inspiré le choix de mon sujet, guidé mes ardentés années de travail. Je ne crois pas qu'un Canadien pure laine, ayant dix générations de Canadiens derrière soi, puisse aimer la Province de Québec plus passionnément que je l'ai aimée.

Certes, ce travail m'a largement "payé" en satisfactions. La double tâche de la recherche et de la résurrection est prodigieusement intéressante. J'évite de hérisser le bas des pages de ré-

férences. On doit tout de même se faire une idée de la masse de documentation que j'ai remuée, souvent pour la première fois. Il y a peu, il n'y a peut-être pas de grande famille qui ne m'ait communiqué des documents, parfois volumineux. Des travaux adjacents - biographies, monographies, histoires particulières comme l'Histoire des Acadiens et l'Histoire des Franco-Américains, m'ont procuré des aperçus utiles à l'Histoire de la Province de Québec.

J'ai beaucoup feuilleté ce que Mgr Albert Tessier appelle les archives vivantes, et cela m'a fourni l'un des aspects les plus agréables de mon labeur. Il y a trente ans, trente-cinq ans, quarante ans, j'ai interviewé des octogénaires, voire des nonagénaires, dont les souvenirs remontaient à la Confédération ou presque. Ils étaient toujours enchantés de pouvoir égrener leurs souvenirs avec un homme plus jeune et cependant en mesure de les suivre parfaitement.

Un exemple: Je me trouvais dans le bureau du sénateur Dandurand, à Ottawa, le jour de ses 80 ans. Il évoquait, en arpenteant la vaste pièce, et de sa voix grave qui avait fait si belle impression à la Société des Nations, il

évoquait les faits et gestes d'Israël Tarte, personnage pittoresque et vivant s'il en fut. Dans son antichambre, des notabilités considérables - ministres, sénateurs, représentants de pays étrangers - attendaient pour lui souhaiter son anniversaire. J'en étais confus, embarrassé et je voulais me retirer. Mais Dandurand, emporté par son sujet, me retenait par le bras: "Laissez faire; ils attendront; je ne pourrais pas leur parler d'Israël Tarte; ils ne sauraient même pas qui c'était".

Je me suis efforcé de faire abstraction de mes options personnelles dans les 37 premiers tomes de l'Histoire de la Province de Québec. Je crois y avoir réussi. Je crois qu'à cette lecture, on ne devinerait pas mes options si on ne les connaissait pas. Je ne garantis pas qu'il en sera rigoureusement de même dans les quatre volumes couvrant la période de la dernière guerre et que les Editions Fides inaugurent aujourd'hui. Si je me suis laissé à mon tour emporter mon sujet, les lecteurs m'accorderont leur indulgence, à la pensée que ce que j'ai pu y mettre de passion est inspiré par un grand amour.

Encore mille mercis, à tous.

Vient de paraître aux Éditions

FIDES

Le 38e volume de l'Histoire de la Province de Québec

LA GUERRE DE 1939-1945

Ernest Lapointe

par ROBERT RUMILLY de l'Académie canadienne-française



Le 38e volume de l'Histoire de la Province de Québec vient de paraître aux Editions Fides. Il traite du Québec face à la guerre. Premier d'une série de quatre, ce volume et les autres qui suivront parachèvent une oeuvre historique monumentale.

M. Rumilly relate les événements tragiques qui secouèrent le Canada tout entier, de la déclaration de guerre, en 1939, jusqu'à l'armistice, en 1945. Nous revivons la partie qui se joua alors à Ottawa et qui mis en danger l'autonomie des provinces. La tension collective se révèle dans le ton des journaux que cite abondamment l'auteur, journaux dont les tendances diverses, contradictoires, opposées, symbolisent bien l'état d'esprit des Canadiens en général et des Canadiens français en particulier, face à la guerre. Nous revoyons les physionomies colorées de Mitchel Hepburn, Camillien Houde, Chubby Power, Louis Francoeur et combien d'autres. M. Ernest Lapointe alors conseiller et ami intime du premier ministre du Canada Mackenzie King, tient la vedette en maintes circonstances.

Le livre de M. Rumilly précise une foule d'aspects ignorés de la guerre. Certains débats parlementaires historiques replacent le lecteur en pleine crise nationale. C'est un volume d'une importance capitale si l'on veut bien comprendre l'évolution actuelle du Québec.

La guerre de 1939-1945; Ernest Lapointe, 38e volume de l'Histoire de la Province de Québec par Robert Rumilly se vend dans toutes les librairies et à Fides, 245 est, boulevard Dorchester, Montréal, Canada. \$4.00

AMBASSADRICE INDIENNE



Mademoiselle Edna Neeposh

Ette femme, représenter officiellement une bande de plusieurs centaines d'Indiens à une assemblée qui contribuera à améliorer le sort des siens dans tout le Canada et, surtout, n'avoir que 23 ans, voilà certes de l'inusité.

Mais Edna Neeposh, dont le nom signifie "Celle qui se tient debout", n'a pas l'habitude de reculer devant les responsabilités lorsqu'il s'agit des siens.

Cette jeune Cree, qui a représenté sa bande de Mistassini durant toute une semaine aux réunions qui ont groupé à la Maison Montmorency des représentants de tous les Indiens du Québec, ne se contente pas d'être sérieuse et tout-à-fait à son affaire, mais elle possède aussi cet atout indéniabie chez toute femme: la beauté.

Sous une chevelure noire très abondante se présente une figure qui réunit toutes les caractéristiques des Indiens du Canada: peau basanée, lèvres charnues et yeux d'une profondeur qui n'a d'égale que l'intelligence qu'ils reflètent.

Lorsque nous avons demandé à Edna comment elle réagissait devant cette expérience nouvelle

rience dans une vie déjà bien remplie.

"Je me suis toujours intéressée aux miens", nous a-t-elle avoué, "et je me fais un devoir d'être disponible lorsque l'on a besoin de moi, qu'il s'agisse d'interpréter les membres de ma bande qui ne parlent que le cree ou même de couper du bois. J'aime les miens et je veux me consacrer à eux."

Mademoiselle Neeposh a récemment vécu l'expérience intéressante de travailler une année durant à l'université McGill, mais elle sentit après ces douze mois qu'elle avait perdu contact avec les siens et avec cette nature que les Indiens affectionnent tellement. Elle décida donc de quitter le confort de la grande ville, l'appartement qu'elle occupait, le chauffage central et le réfrigérateur pour rentrer à Mistassini.

"Au début", nous a-t-elle confié, "et je vous avoue que l'adaptation fut difficile, particulièrement du point de vue physique car je reprenais tout de même la tâche après une année de vie relativement facile. Couper le bois, préparer les peaux et les divers autres travaux qu'accomplissent les miens m'étaient devenus étrangers, mais je suis tout de même heureuse d'être rentrée chez moi".

Ces tâches physiques ne sont pas les seules occupations d'Edna depuis son retour à Mistassini, car elle s'intéresse aussi beaucoup à l'histoire de son peuple. Comme les Indiens n'ont pas de langue écrite, beaucoup de cette histoire si attachante est déjà disparue. Edna voudrait mettre un terme à ce malheur et, pour y parvenir, elle a commencé au début, c'est-à-dire par retracer la généalogie de sa propre famille. Elle en est rendue à ses arrière-grands-parents et elle se propose de poursuivre ses recherches.

Edna, qui vit actuellement dans une habitation de bois rond recouverte de la toile traditionnelle des Indiens, côtoie quotidiennement les vingt autres personnes qui occupent cette maison et qui forment ensemble trois familles très unies pour lesquelles l'entraide n'est pas un vain mot.

"Je m'occupe aussi beaucoup" nous a-t-elle dit, "de recueillir les légendes et les chants de ma bande que nous enregistrons sur magnétophone. Ainsi, nous empêcherons toutes ses traditions de s'éteindre".

Ces enregistrements, qui se font d'ailleurs dans plusieurs autres parties du pays, sont ensuite récupérés par le service culturel

Il y a cent ans naissait BOTREL

Fils d'un forgeron que la pauvreté fit émigrer à la ville, Théodore Botrel fut élevé par sa grand-mère au Parson (Ille-et-Vilaine), dans une partie de la Bretagne pleine de légendes et peuplée de Korrigans (esprits malfaisants, nains ou fées), où il se prit d'affection pour les choses et les gens de sa terre natale, qu'il chanta avec talent et fit connaître au public. A onze ans, un oncle l'amena à Paris; il fut apprenti tour à tour chez un serrurier, chez un lapidaire, chez un éditeur de musique, chez un courtier d'assurances maritimes; il échoua ensuite dans une étude d'avoué et termina (comme beaucoup d'autres chansonniers) employé aux chemins de fer.

du Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien qui est à les cataloguer en vue de les déposer au Musée national d'Ottawa.

Edna, cette jolie Cree de 105 livres, entretient de grands espoirs pour l'avenir. En saison, elle aide ses parents dans leur entreprise de pêche mise sur pied avec l'aide du Ministère. On y prépare l'esturgeon et le caviar pour le marché des grandes villes du Québec.

Elle déclare:

"Mais je veux faire davantage pour les miens et je suis persuadée de pouvoir y arriver. Déjà j'ai recueilli à la Maison Montmorency des renseignements qui me seront utiles dans ce sens et j'entends bien continuer à apprendre. D'ailleurs, je viens d'apprendre du Ministère que ma demande a été agréée en vue de poursuivre un cours de secrétariat".

C'est là l'une des formes de l'aide que le gouvernement apporte aux Indiens et qui leur permet de parfaire leur éducation tout en recevant une allocation de subsistance durant leurs études.

Edna Neeposh a conclu l'entrevue en nous disant avec conviction: "Je ne sais encore si je demeurerai au milieu de ma bande ou si je travaillerai ailleurs une fois mes études terminées. J'irai tout simplement où je pourrai être le plus utile à mes soeurs et à mes frères".

Il ne fait aucun doute que cette jolie Indienne de 23 ans, un peu timide mais décidée, ne tardera pas à faire honneur à la race justement fière à laquelle elle appartient.

Après des débuts dans de modestes caf'conc', où il chante des chansons qu'il reniera plus tard ("Mes deux soeurs jumelles", "Il est frisé mon p'tit frère", dont les titres suffisent à préciser le genre), l'éditeur Ondet le présente à Mayol, qui crée "la Palmolaise", en 1896, au Concert parisien. Cette chanson remporte un grand succès populaire et lance son auteur, qui débute au Chien-Noir (cabaret fondé par des transfuges du célèbre Chat-Noir) avec "la Palmolaise", "la Fanchette", "le Petit Grégoire", "le Mouchoir de Cholet", "la Cloche d'Ys", etc. Théodore Botrel se présente devant le public en costume breton, ce qui cause une grande impression. En 1898 paraissent les "Chansons de chez nous", qui consacrent Botrel chansonnier régionaliste. Elles sont tirées à 50,000 exemplaires et couronnées par l'Académie française, qui leur décerne le prix Montyon. Botrel effectue de nombreuses tournées en France et dans le monde entier en compagnie de sa femme, Lénalk, qui interprète avec lui ses chansons.

En 1914, une décision ministérielle délègue Théodore Botrel pour aller chanter devant les troupes, et Barrès écrit dans la préface du recueil de Botrel "Chants du bivouac": "Mille-rand a fait une jolie chose: il a chargé Botrel de se rendre dans tous les cantonnements pour chanter aux troupes des poèmes patriotiques". C'est ainsi que, ayant troqué le "chupen" et le "bragoubraz" pour un uniforme, il chante devant des blessés et des combattants "Ma mitrailleurse" (sur l'air de "Ma Tonkinoise"), célèbre "Rosalie" (la baïonnette) et daube sur l'adversaire avec "Guillaume s'en va-t-en guerre", "le pain KK", "En passant par ton Berlin", etc. Il est ensuite décoré de la croix de guerre et de la médaille militaire, après avoir été cité à l'ordre du jour.

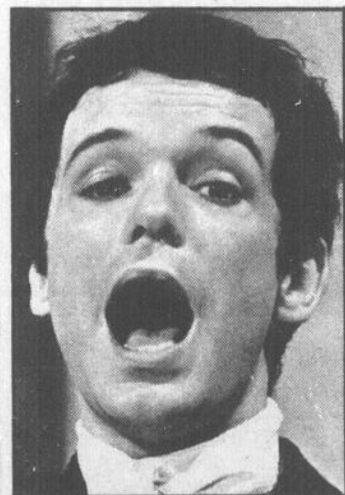
Théodore Botrel, dont la devise était "Dieu et Patrie", a composé des chansons sur les guerres vendéennes de 1793, qui ont été souvent confondues avec les authentiques chansons de l'armée de Charette. Ajoutons qu'une revue, "la Bonne Chanson", fut publiée sous son patronage de 1907 à 1925.

(Extrait du DICTIONNAIRE DE LA CHANSON FRANCAISE, qui vient de paraître dans la collection "Les Dictionnaires de l'Homme du XXe siècle". Larousse éditeur).

7

7

7



DETENDEZ-VOUS REGARDEZ RADIO-CANADA

JEU.S.A.M.DIM. 7-9-10 NOVEMBRE

PROGRAMME SPECIAL (14 ANS)

La mise en scène témoigne d'une éclatante virtuosité qui se manifeste des premières images.

Telex 7 JOURS

MICHÈLE MERCIER et ROBERT HOSSEIN

LES AMOUREUX CÉLÈBRES

Angélique

UN FILM DE CHRISTIAN-JAQUE

SCOPE CINÉMA

la seconde vérité

PROF DE TROUSSE POUSSE 5 DERNIÈRES HEURES!

THEATRE DORCHESTER LAC ETCHEMIN VOUS PRESENTE



L'INDOMPTABLE ANGELIQUE

21 au 26 novembre 1968

L'INCOMPRIS

12 au 17 décembre 1968

MELODIE DU BONHEUR

30 janvier au 4 février 1968

LE GRAND RESTAURANT LA GRANDE VADROUILLE AVEC LOUIS DE FUNES EN JANVIER

NOMINATIONS A LA CAISSE D'ETABLISSEMENT



M. Clovis Gagné
Secrétaire-trésorier de la Caisse d'Établissement de la Chaudière, a été nommé Directeur du Personnel de cet organisme. Monsieur Gagné occupe cette nouvelle fonction en plus de ses autres fonctions. Nos félicitations.



M. Gilles Couture
de Ste-Marguerite a été nommé représentant de la Caisse d'Établissement pour Ste-Marguerite, Ste-Hénédine et les environs. Nos félicitations.

Une mine radieuse, indice d'une bonne santé

Etes-vous de celles qui s'astreignent à un régime affamant pour conserver une jolie silhouette? Alors réjouissez-vous! De l'avis des spécialistes, les canons esthétiques n'exigent plus que vous tombiez d'inanition.

Le nouveau principe est: "Mangez bien et vous n'en serez que plus ravissante."

La mode, enfin sensée, préconise l'éclat qu'irradient un teint frais, une chevelure lustrée et des yeux brillants, indices d'une bonne santé.

Les pots de crème et artifices de toutes sortes dont regorgent les étalages ne peuvent rien, si ce n'est relever vos atouts naturels. Jamais ils ne sauraient suppléer à une santé déficiente. Les plus belles femmes seraient en mesure de vous dire quelle part doit être faite à l'exercice et à l'alimentation pour garder la ligne et la forme. Point n'est besoin de vous mettre martel en tête et de grever votre budget. Le secret réside dans le choix des aliments.

Votre forme ne commande pas moins de 50 éléments nutritifs. Les hygiénistes alimentaires affirment que c'est affaire d'alimentation rationnelle, c'est-à-dire de portions adéquates de produits laitiers,

de viande, de fruits et de légumes, de pain enrichi et de céréales à grain entier.

Au fait, le pain fait des prodiges pour votre tonus et votre vitalité. Les précieuses vitamines du groupe B - thiamine, niacine et riboflavine - contenues dans le pain enrichi stimulent les cellules qui, en réagissant, permettent aux aliments de libérer de l'énergie.

Le pain enrichi constitue également une excellente source de fer et une bonne source de calcium indispensables au processus de la nutrition et à la santé en général. Pour la teneur en calcium, le pain vient tout de suite après le lait; avant le fromage, le fromage blanc (cottage cheese), le yaourt et la crème glacée.

Les protéines se puisent dans le fromage, les oeufs, la viande, la volaille, le poisson et les légumineuses. Elles jouent un rôle essentiel dans la formation des muscles, de la peau, des cheveux et des ongles ainsi que dans la fabrication des globules rouges et des anticorps.

La vitamine A abonde dans le foie. Elle est également présente dans le jaune d'oeuf, le beurre, le fromage, la margarine enrichie, les légumes jaunes et les légumes à feuil-

les vertes.

Les fruits et les légumes constituent une importante source de vitamines A et C.

Quant aux autres minéraux et vitamines nécessaires à l'organisme, ils proviennent des aliments déjà cités, à savoir: les produits laitiers, la viande, les fruits, les légumes, les céréales et le pain enrichi.

La ration quotidienne devrait comprendre deux portions de produits laitiers, deux portions de viande, ses succédanés et dérivés, quatre portions de fruits et légumes et leurs jus ainsi que quatre portions de pain et de céréales.

Il faudra évidemment tenir compte des calories et vous limiter à un nombre qui ne menace ni votre poids ni votre silhouette.

Rappelez-vous qu'une tranche de pain est moins riche en calories qu'une portion de pêches en conserve, une grosse banane, quatre sardines et une portion de sorbet au citron.

Pour perdre du poids, il suffit de diminuer la quantité de la ration alimentaire, sans pour cela omettre les aliments de base indispensables à la santé. Vous afficherez une mine épanouie et une humeur radieuse.

L'Auberge des Apalaches Inc. LAC ETCHEMIN Vous présente

SAMEDI LE 9 NOVEMBRE

Cesar et les Romains



FAITES DE L'AUBERGE DES APALACHES, VOTRE RENDEZ-VOUS DE FIN DE SEMAINE, DANSE TOUS LES VENDREDIS ET SAMEDIS, DIMANCHES DE 3 HRES A 6 HRES ET 9 A 12 HRES. AMATEURS DE BON VIN ET DE FROMAGE, VENEZ VISITER NOTRE CAVE A VIN "CHEZ BACCHUS".

CINEMA ETOILE STE-JUSTINE Qué.

JEU. à SAM. 7-8-9-10 NOVEMBRE

SAM. DIM. 16-17

Le film le plus osé depuis "I woman"
GRAND SPECIAL



Version française

JAMES BOND 007
CASINO ROYALE
EN COULEURS

PETER SELLERS
URSULA ANDRESS
DAVID NIVEN
ORSON WELLES



2e BON FILM:

LES MALFICES
DE LA AIGRIE!

TERENCE MORGAN
RONALD HOWARD
TECHNICOLOR!
TECHNISCOPE!



ATTENTION: HEURES DES REPRESENTATIONS SUR SEMAINE:

7.30 hres, dimanche 2 hres et 7.30 hres

Recette du mois

"Bière et cuisine"

BOEUF MARINE A LA BIÈRE (6 à 8 portions)

3/4 tasse de bière ou d'ale
1/2 tasse de vinaigre
3/4 tasse d'eau
3 oignons tranchés
2 c. à t. d'épices à marinades
4 lbs de pot au feu (croupe avec os, ronde ou paleron)
3 feuilles de laurier
2 c. à table de farine
1/2 c. à thé de sel

1/8 c. à thé de poivre
2 c. à t. de graisse
1/3 t. de biscuits au gingembre émiettés
1/2 t. de crème sûre vendue dans le commerce

MODE DE PREPARATION

MARINADE - Mélanger la bière, le vinaigre, l'eau, les tranches d'oignon, les épices à marinade, les feuilles de laurier dans un grand bol pro-

fond. Ajouter la viande, laisser mariner 2 à 4 jours, tourner la viande de temps en temps.

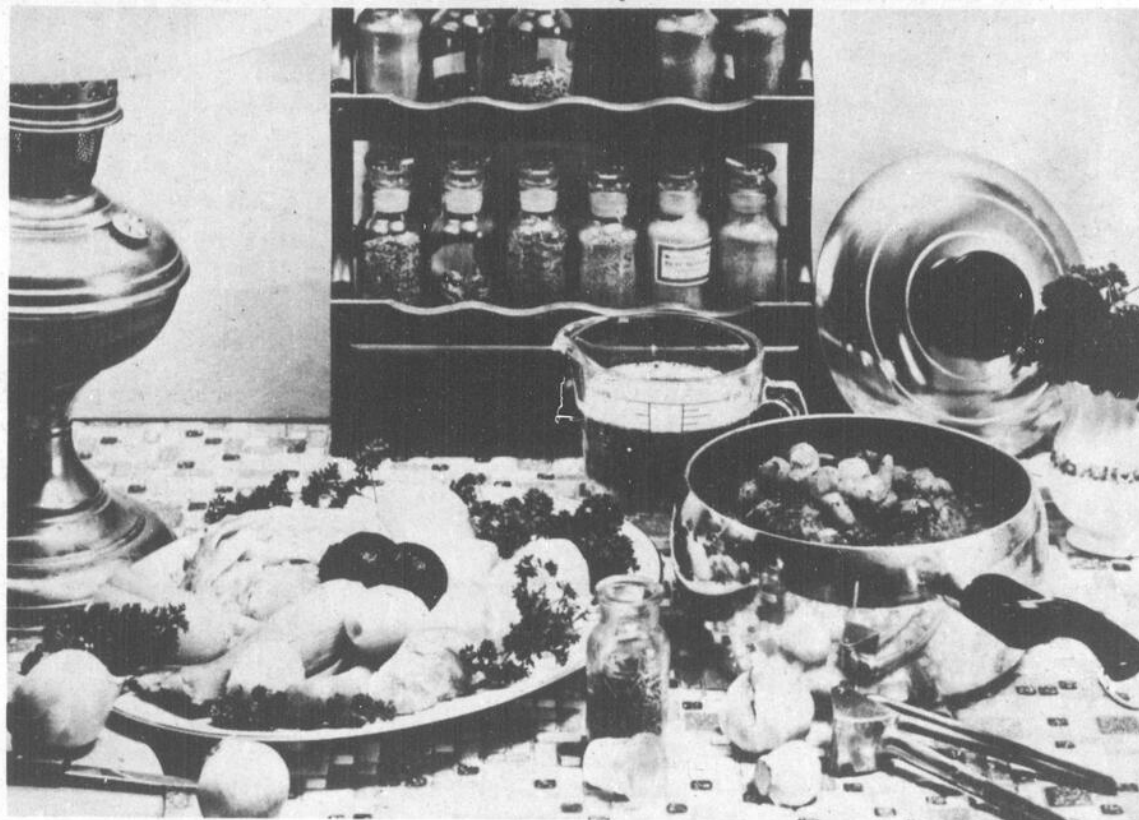
CUISSON - Retirer la viande de la marinade et l'essuyer. Mettre la marinade de côté. Mélanger la farine, le sel et le poivre, rouler la viande dans le mélange. Faire chauffer la graisse dans une marmite à fond épais. Ajouter la

viande et la faire brunir complètement de tous les côtés, de 15 à 20 minutes. Ajouter 3/4 tasse de la marinade mise de côté. Recouvrir hermétiquement. Cure à feu doux 3 1/2 à 4 heures jusqu'à ce que la viande soit tendre. Ajouter un peu de marinade au besoin. Placer la viande sur un plat chaud.

SAUCE - Passer le jus de cuisson dans une passoire fi-

ne. Mélanger 1/3 tasse de ce jus aux biscuits au gingembre émiettés. Incorporer le tout à 2 tasses de marinade également passée au tamis. Faire cuire en remuant constamment et jusqu'à ce que la sauce épaisse. Ajouter la crème sûre et faire réchauffer mais sans laisser bouillir.

Servir avec des pommes de terre et des légumes bouillis assaisonnés aux fines herbes.



Vos dents...

image de votre santé FEMME ENCEINTE

Question:

J'ai 26 ans et je suis enceinte de 3 mois. J'ai de bonnes dents. Mes gencives saignent facilement et j'ai peur d'être obligée de faire extraire toutes mes dents.

Réponse:

N'allez pas croire que parce que vous êtes enceinte et que vos gencives saignent facilement, vous devrez faire extraire toutes vos dents. Non... Madame rassurez-vous. Les troubles de la gencive se manifestent à tous les âges de la vie. L'apparence des gencives nous indique que l'alimentation est bien ou mal équilibrée. Le manque de vitamines dans nos habitudes alimentaires a aussi une répercussion à tous les âges de notre vie. Nous vivons dans l'abondance et nous ne savons pas bien nous alimenter.

La gestation apporte des troubles physiologiques qui se manifestent sur l'apparence des tissus de la gencive. Vous faites tout simplement, une gingivite, mal de gencives caractéristiques à la femme enceinte. Beaucoup de femmes enceintes se plaignent de leurs gencives. Cette congestion ou légère enflure apparaît très souvent au deuxième mois de la gestation et dure jusqu'à la naissance.

Trop de femmes enceintes s'imaginent qu'elles sont victimes de pyorrhée alors que l'inflammation de leurs gencives n'est que la conséquence de leur état de gestation.

Vous pourriez améliorer, provisoirement, l'état de vos gencives par des rinçages répétés deux à trois fois par jour. Il est facile d'avoir à la portée de la main un rince-bouche peu dispendieux. Voici ce qu'il faut faire. Faites bouillir une pinte d'eau dans laquelle vous diluerez une cuillerée à soupe de sel de table.

Ainsi, Madame, vous aurez un rince-bouche à la portée de toutes les bourses. En médecine, cette préparation porte le nom de sérum physiologique. Ce rince-bouche, peu coûteux aura l'avantage de raffermir les tissus de la gencive. Suivez mes conseils, et surtout n'allez pas prendre de décisions trop hâtives lorsqu'il s'agit de vos dents naturelles. Les dents naturelles outre l'importante fonction de la mastication, concourent à l'expression de la physionomie et embellissent singulièrement la figure.

Vos dents naturelles, Madame, seront toujours la parure de votre sourire.

La Ligue d'Hygiène Dentaire sera heureuse de répondre à vos questions personnelles et de vous faire parvenir gratuitement les dépliants traitant de santé dentaire ainsi que le livre La Mère Canadienne et son enfant. Lui écrire à Dr Ephrem Vinet, administrateur et secrétaire-trésorier, 426 est, Blvd St. Joseph, Montréal 34, Qué.

ETUDIANTS

TRES BONNE REMUNERATION

Pour la vente de publicité, pour le numéro de Noël de La Voix du Sud, dans le comté de Dorchester. S'adresser à:

LA VOIX DU SUD,
TEL.: 625-7471 ou écrire
C.P. 490 LAC ETCHEMIN

Du beau...

à bas prix!

BONNIE & CLYDE à prix incomparable

SOULIERS EN VERITABLE CUIR AVEC
GROS TALONS.
Garniture en métal. Couleur: brun.

PRIX SPECIAL \$8.⁹⁵



Magnifiques souliers bottillons

En suède brun, semelles moulées très résistantes. Doublure toison de laine.

profitez dès maintenant
de ce très bas prix

PRIX \$9.⁹⁵



Pour de meilleurs prix, allez au magasin

Lac Etchemin

LEO GIGUERE

TEL.: 625-3541
Cté Dorchester



Un groupe d'assureurs-vie de notre région était honoré récemment à Thetford Mines, par l'association de Beauce Mégantic. Chacun d'eux se méritait le "Certificat National" de compétence pour l'année 1968.

1ère rangée: Mario Drouin, Lucien Grégoire, Grégoire Giguère, Jacquelin Giguère et Jean-Marie Lessard.

2ième rangée: Rodrigue Bégin, Pierre Roberge, Léo-Paul Lemay, Irénée St-Hilaire, Bertrand Chrétien et Jean-Guy Lessard.

PIERRE POULIOT

Avocat

Bureau à Lac Etchemin:

le mardi de 7.30 à 9 heures p.m.
le jeudi de 7.30 à 9 heures p.m.
le samedi de 9 heures à midi.

TEL.: 625-5972

CHIROPRACTICIEN

Côme Charland, D.C.

115, rue St-Augustin,

Rond-Point, Lévis,

Tél.: 837-5567

DR ALAIN LANGIS O.D.

OPTOMETRISTE

Lac Etchemin, Dorchester

Tél.: 625-4981

Bureau: Dr Lafontaine

Mercredi: 10 A.M. à 10 P.M.

Examen de la vue Ste-Claire



Débossage-Peinture

Réparations générales de carrosseries

Remorquage jour et nuit

STE-CLAIRE, Co. Dorch.

Tél: 645-3381

Tous les modèles De Luxe comprennent comme accessoires standard :

- un pare-choc avant double et un pare-choc arrière avec poignées chromées, un siège deux-tons avec dossier tonneau, tableau de bord "Grand sport" avec indicateur de vitesse
- Garde neige et protecteur de marche-pieds.

MAURICE BROUSSEAU

AGENT SCIES MECANQUES HOMELITE - STHIL & auto-neige BOA - SKI

STE-JUSTINE, DORCHESTER, P.Q.

TEL.: 7-4901

Assemblée générale du club Holstein de Beauce

Mardi soir, le 15 octobre 1968, se tenait, en la salle paroissiale de St-Georges-Ouest, l'assemblée générale du club Holstein de Beauce.

L'aviseur du club ouvrit l'assemblée par la prière. Le Président, Monsieur P.A. Cyr, souhaita la bienvenue aux membres et fit ensuite la lecture du procès verbal de la dernière assemblée générale et fit un résumé des activités du club, de l'année écoulée, lesquelles activités furent: 2 demies-journées d'étable, 1 journée d'études, 1 pique-nique, une journée sociale, une fête à la tire ainsi que des expositions régionales.

M. le Président félicita les membres du club des résultats obtenus à l'exposition de Montmagny, résultats qui prouvent que les éleveurs Beaucerons peuvent avantageusement comparer leur élevage avec celui des autres comtés.

Par la suite, l'aviseur donna lecture du bilan du club.

Il fut proposé par M. Paul Veilleux et secondé par M. Grégoire Bourque que les minutes et le bilan soient approuvés tels que lus.

Il fut ensuite proposé par Robert Routhier et résolu à l'unanimité qu'un cadeau de \$25.00 soit attribué à l'aviseur, A.Ed. Théberge, pour services rendus.

Le Président demanda aux membres s'ils avaient des questions à discuter avant de passer aux élections.

Il fut proposé par P.A. Champagne, secondé par H.P. Turcotte que des félicitations soient adressées au nouveau détenteur du trophée Cyr; M. Marcel Veilleux de Rivière Raquette, avec

la taure: Des Bois Francs, Loida - 1868777: 14,627 lbs de lait, 576 lbs de gras, et un B.C.A. de 148-159.

Etant donné qu'aucune autre question d'ordre général ne fut soulevée:

Il fut proposé par Grégoire Bourque et secondé par Andréa Gilbert que MM. Raymond Corriveau & A.Ed. Théberge agissent comme président et secrétaire d'élection. Le président déclare l'élection ouverte en demandant aux éleveurs de répartir les directeurs sur tout le territoire.

Il fut proposé par Gérard Veilleux, secondé par Grégoire Bourque, que H.P. Turcotte soit élu directeur.

Il fut proposé par Andréa Gilbert, secondé par Georges Pomerleau, que Grégoire Bourque soit élu directeur.

Il fut proposé par Raoul Bolduc, secondé par Jean-Paul Labbé, que Rosaire Roy soit élu directeur.

Il fut proposé par Andréa Gilbert, secondé par Raoul Bolduc, que Pierre Aimé Champagne soit élu directeur.

Il fut proposé par H.P. Turcotte, secondé par Yves Giguère, que Patrick Bouffard soit élu directeur.

Il fut proposé par H.P. Turcotte, secondé par Grégoire Bourque, que Robert Routhier soit élu directeur.

Il fut proposé par Jean-Denis Turmel, secondé par Normand Jacques, que Yves Giguère soit élu directeur.

Il fut proposé par Gérard Veilleux, secondé par Marcel Veilleux, que P.A. Cyr soit élu directeur.

Il fut proposé par Emilien Quirion, secondé par André Poulin que Marcel Veilleux soit élu directeur.

Il fut proposé par Paul E. Veilleux, secondé par Jean-Paul Labbé, que la mise en nomination soit close.

Les directeurs élus sont appelés à choisir l'exécutif.

Il fut proposé par Marcel Veilleux, secondé par Patrick Bouffard, que P.A. Cyr soit élu président.

Il fut proposé par Grégoire Bourque, secondé par Rosaire Roy, que H.P. Turcotte soit élu président.

Comme il y a deux propositions pour la présidence, il y eut rotation et le résultat fut de 5 voix pour M. Turcotte et de 4 voix pour M. Cyr. Donc, M. Turcotte fut proclamé président.

Il fut proposé par Robert Routhier, secondé par Rosaire Roy, que Grégoire Bourque soit nommé vice-président.

Il fut proposé par Yves Giguère, secondé par Grégoire Bourque que A. Ed. Théberge, agronome, soit nommé aviseur.

Il fut proposé par Rosaire Roy, secondé par P.A. Champagne que H.P. Turcotte soit nommé publiciste.

Le président, monsieur Cyr, félicite le nouveau président et remercie tous ceux qui l'ont secondé dans sa tâche.

Le nouveau président, prenant ensuite la parole, remercie les membres de leur confiance et les assure de tout son dévouement. Il demande à Raymond Corriveau, agronome-propagandiste, de présenter sa causerie sur le contrôle d'aptitudes des croisés versus les pur sang.

Tout d'abord, M. Corriveau, se dit heureux des succès remportés par les éleveurs lors de l'expo de Montmagny en soulignant l'importance pour un éleveur de comparer son élevage avec celui des autres. Ce dernier compare les résultats des contrôles laitiers et démontre que les pur sang sont supérieurs, en rendement laitier, que les croisés.

Pour répondre à une question d'un éleveur relativement à la vente de bétail, M. Corriveau suggère au club de se nommer un agent de vente qui verrait à s'informer des animaux disponibles et de les vendre pour la plus grande satisfaction de l'éleveur.

M. Corriveau fait ressortir l'importance de l'âge au vélage et de la période du vélage pour l'obtention d'un maximum de production.

M. Corriveau fut remercié par le président qui demanda ensuite à M. Bernard Champagne, zootechnicien régional, de dire quelques mots aux éleveurs. M. Champagne abonda dans le sens de M. Corriveau et le félicita de son travail.

Avant de terminer la soirée, des prix de présence furent tirés au sort ainsi que trois cartes de membres du club qui furent tirées entre les éleveurs non membres, présents; elles furent attribuées à MM. Henri-Luc Poulin de St-Côme, Eugène Veilleux et Paul Emilien Paquet de St-Georges.

Sur ce, la séance fut levée.

H.P. TURCOTTE, Président
A.Ed. THEBERGE, Aviseur

AVEZ-VOUS UN POSTE-CLEF DANS VOTRE ENTREPRISE?

Si tel est votre cas—posez-vous les questions suivantes:

L'homme qui occupe ce poste m'est-il indispensable?

Sa mort causerait-elle un tort à mes affaires?

Ai-je acheté une police sur sa vie — police qui me permettra de continuer mes affaires jusqu'au moment où son remplaçant sera assez bien initié?

Si votre réponse à chacune de ces questions ne vous satisfait pas, vous voudrez certainement connaître les détails relatifs à la protection qu'apporte, aux hommes d'affaires et de profession, la formule d'assurance-vie moderne de la Sun Life Assurance Company of Canada. Je serais heureux de vous aviser au sujet de toutes les questions d'assurance-vie qui ont trait à la protection



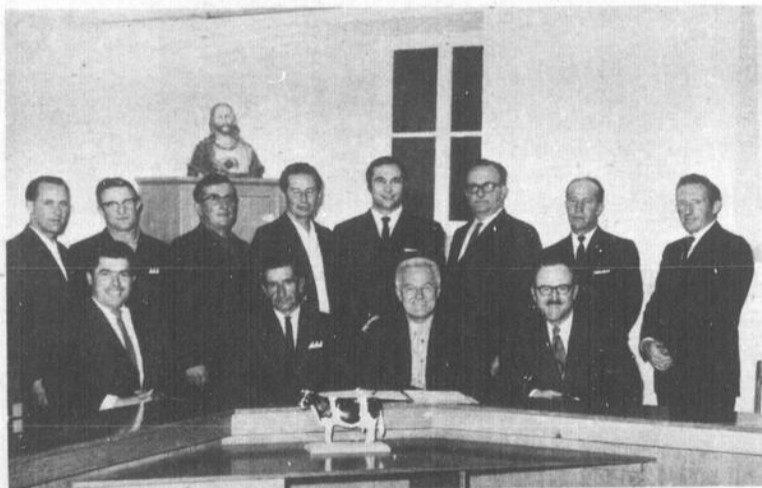
de la famille et des affaires ainsi qu'à vos années de retraite. Pourquoi ne pas me téléphoner aujourd'hui même?

ROBERT CARRIER, B. Com. L.L.L.
232 rue St-Georges, Lévis
Téls: Bur.: 522-6855 - Rés.: 837-0151
SUN LIFE DU CANADA



GERARD LACASSE

Entrepreneur - Menuisier
Matériaux de construction de toutes sortes
Spéciaux de novembre:
Préfini 3 couleurs différentes
1/4" épais 4' x 8' à \$3.95 le panneau.
Préfini blanc à plafond 1/4" x 4' x 4' à \$2.10 le panneau.
Ste-Claire, Dorchester Tél.: 883-3035



Le nouveau bureau de direction du club Holstein de Beauce.



M. Yves Giguère de Vallée Jonction, gagnant de l'an passé et le président du club Holstein de Beauce Paul André Cyr remettent à M. Marcel Veilleux et à son épouse de Ste-Rose le trophée qu'ils se sont mérité cette année.

Tél.: 642-2119

LEONARD RUEL

DISTRIBUTEUR

Huile à chauffage • diésel • gazoline

St-Malachie Cté Dorchester, P.Q.

Téléphone local 254

LES INDUSTRIES FORTIER LTÉE

Manufacturiers de tuyaux et de blocs de béton

Joint "o" ring volumétrique

Fabriquons maintenant le bloc de béton.
Livraison Québec et St-Henri

Siège Social Division Valère Côté
St-Henri, Cté Lévis, Qué. 90 sud, Dorchester, Québec
Tél.: 692-0152 Tél.: 525-4745

ETUDES INTENSIVES POUR DRESSER UN PLAN D'EXPLOITATION RATIONNELLE DE LA FORET

Québec - Une expérience d'exploitation rationnelle et économique de la forêt fait actuellement l'objet d'études intensives pour le compte du ministère des Terres et Forêts.

Ce dernier a, en effet, signé un contrat à cette fin avec le Fonds de recherches forestières de l'université Laval. Un ingénieur forestier, professeur à la faculté de foresterie et de géodésie de cette université, le Dr André Lafond, dirige les travaux dont un des objectifs consiste à déterminer jusqu'à quel point l'exploitation de la forêt sur une petite échelle peut être rentable.

Ces recherches forment une suite logique à l'inventaire forestier et au calcul de la possibilité des forêts privées des comtés de Montmagny, l'Islet et Kamouraska, effectuées avec l'aide de l'ARDA et dont les derniers résultats viennent d'être publiés en même temps que ceux d'une étude des terres à reboiser.

A la suite de ces premiers travaux, le Fonds de recherches a tenté de trouver une aire caractéristique des forêts privées de ces trois comtés afin d'y circonscrire les expérimentations. Le choix s'est porté sur la réserve cantonale de Talon dans la paroisse de Sainte-Lucie-de-Beau-regard.

Les recherches portent sur l'effet de coupes sylvicoles, sur celui de différents modes de fertilisation des peuplements ainsi que sur le rendement et les coûts de la main d'oeuvre et de la machinerie utilisées dans les différentes étapes de l'exploitation. Leur but est de démontrer ce que le traitement de certains territoires forestiers peut rapporter et ce qu'il faut investir pour revaloriser leurs peuplements en y faisant travailler la population.

"En somme, nous confie M. Lafond, nous travaillons sur un programme à long terme qui nous permettra de mettre au point et d'appliquer un plan en vue d'accroître le potentiel forestier d'une région donnée et d'y faire vivre la population".

De douze à quinze bûcherons travaillent à l'heure actuelle dans cette aire expérimentale sous la direction d'ingénieurs.

AMEUBLEMENTS ETCHEMIN



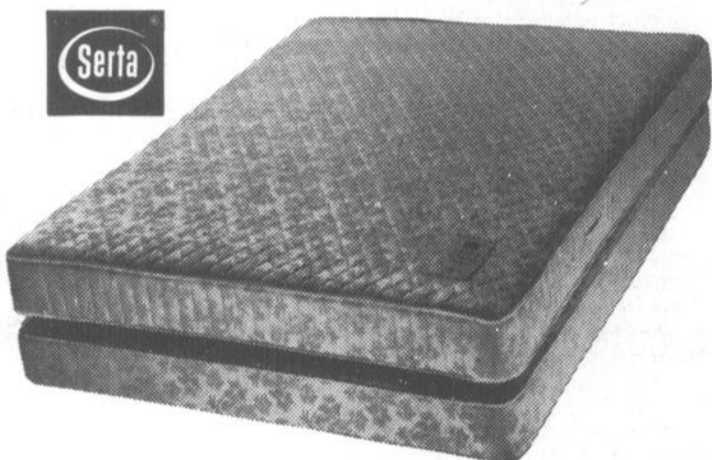
Rene Bernard,
LAC ETCHEMIN

ENR.

Tel.: 625-5991

Ensemble de matelas et sommier
perfect sleeper imperial
matelas serta... repos certain!

Ensemble lit perfect sleeper imperial
matelas serta... repos certain!



Le magnifique Perfect Sleeper Impérial, sous sa luxueuse housse de damas soie - piquée d'une couche supplémentaire de mousse polyuréthane - vous offre un équilibre parfait de fermeté et de douceur.

Les Sertaliners brevetés qui relient les ressorts vous donnent un meilleur support.

Les ressorts du sommier vont de pair avec ceux du matelas, de plus le sommier est disponible avec ou sans minijupe.

Le matelas Perfect Sleeper Impérial n'apportera pas une solution à tous vos problèmes mais il représente une nouvelle d'excellence pour un sommeil confortable.

La tête de lit est disponible recouverte du couil identique à l'ensemble.

Le matelas Perfect Sleeper Impérial, sous sa luxueuse couche supplémentaire de mousse polyuréthane - vous offre un équilibre parfait de fermeté et de douceur.

Les Sertaliners brevetés qui relient les ressorts vous donnent un meilleur support.

Les ressorts du sommier vont de pair avec ceux du matelas, de plus le sommier est disponible avec ou sans minijupe.

Le matelas Perfect Sleeper Impérial n'apportera pas une solution à tous vos problèmes, mais il représente une nouvelle norme d'excellence pour un sommeil confortable.



LITERIE RUBAN BLEU DU CANADA LTÉE

LES MEILLEURS MATELAS AU MONDE

GERARD RUEL MEUBLES



ST-MALACHIE,

TEL.: 642-2112

La Coopérative Laitière du Sud de Québec

Une coopérative de transformation du lait qui dessert les comtés de Dorchester, Beauce, Bellechasse et Lévis avec 6 camions citernes qui ramassent le lait en vrac et 30 camions qui cueillent les bidons chez 2,000 patrons, voici ce qu'est aujourd'hui la Coopérative Laitière du Sud de Québec.

Deuxième industrie en importance à Sainte-Claire, la C.L.S.Q. est en opération 24 heures par jour avec une main-d'œuvre de 50 employés. Les millions de livres de lait récoltées sont transformées en beurre, lait en poudre et lait de beurre en poudre, exportées sur le marché national et international.

Conçue vers les années '40 dans l'esprit d'une poignée de cultivateurs, la coopérative fut mise au monde l'année suivante par les cercles paroissiaux d'étude de l'U.C.C. Elle suivit donc le processus de gestation populaire à l'époque dans la région. A ses débuts, elle groupa 70 sociétaires. Le but immédiat de l'aventure était l'achat de la beurrerie qu'opérait alors dans la paroisse un particulier. Un an de marchandage s'écoula avant que la transaction puisse se bâcler. La Coopérative prit le départ avec une centaine de patrons et un objectif de 150,000 livres de beurre.

Au cours des années, la Coopérative fait son petit bonhomme de chemin dans les cadres de l'évolution tranquille des entreprises dont les usagers n'exigent pas davantage que la satisfaction de leurs besoins immédiats. A un certain moment sa production atteint un demi million de livres... Apogée.

Par conséquence de la concurrence d'une autre entreprise qui organise le ramassage du lait cru

dans la paroisse, le volume tend vers la baisse... Problème.

Nous n'entrerons pas dans tous les détails des négociations qui ont fait suite, mais contentons nous de dire qu'au cours de ces années, la Coopérative avait ouvert de nouveaux champs à ses activités: consignation des animaux, vente des grains et moulées, poste de mirage d'œufs et service de quelques utilités professionnelles.

Le compétiteur est à St-Anselme. Il faut signaler ici que les deux compétiteurs sont rendus au bout de leur expansion et ont besoin d'être réaménagés à neuf.

Une Coopérative, St-Anselme, s'oriente visiblement depuis quelques années vers la fabrication des moulées et elle alimente même sa voisine en ce produit. L'autre, Sainte-Claire, a une vocation marquée pour la transformation des produits laitiers. Dépouillé de tous ses éléments secondaires, le problème est facile à résoudre: Sainte-Claire bâtit une beurrerie pour le besoin de ses membres et de ceux de sa voisine et, en retour celle-ci dessert les sociétaires de Sainte-Claire en produits de meunerie... Solution.

C'est ainsi qu'à la suite d'opérations plus ou moins douloureuses, la Coopérative des années '40 se transforme en juillet 1965 en Régionale, desservant quatre comtés. La Société est formée de 15 administrateurs-directeurs. M. André Forcier en est le Gérant.

N.D.L.R. Pour l'information du lecteur qui n'est pas trop familier avec Sainte-Claire, l'usine de transformation de la C.L.S.Q. est située au sud-est du village. On nous affirme que d'ici peu, l'usine sera identifiée à son mérite.

"LE LAIT EST ESSENTIEL A LA SANTE", DECLARE LE MINISTRE FEDERAL DE LA SANTE

OTTAWA.- Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social l'honorable John Munro, incité par la hausse du prix du lait et la tendance de plus en plus accentuée vers la mise sur le marché de succédanés du lait, rappelle aux Canadiens le rôle important du lait et des produits laitiers dans l'alimentation. "Il est important que le public considère le lait non seulement comme un breuvage, mais aussi comme un aliment essentiel à la santé", a dit M. Munro.

Source de protéines, de calcium, de vitamines A et de riboflavine, le lait doit l'importance de son rôle alimentaire au Canada à son apport en calcium et en riboflavine. Un régime alimentaire sans lait, ni produits laitiers tels que le fromage, ne peut fournir une ration de calcium suffisante au développement normal des enfants ou au maintien de la santé des adultes. Il en est de même de la riboflavine.

Des études récentes sur le régime alimentaire des écoliers ont révélé que ces derniers ne consommaient pas la quantité de produits laitiers requise pour le maintien de leur santé. L'on craint que la hausse des prix ne pousse les parents à diminuer davantage le lait, au détriment de la santé de leurs enfants. D'après le Guide alimentaire canadien, établi par le Conseil canadien de la nutrition et recommandé par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, les enfants de moins de 12 ans devraient consommer 2 tasses et demie de lait par jour, les jeunes adolescents 4 tasses par jour et les adultes 1 tasse et demie. Pendant la période de grossesse et d'allaitement, la ration quotidienne de la mère est fixée à 4 tasses. Ces rations comprennent le lait employé dans la préparation des aliments ou consommé sous la forme de fromage ou de produits laitiers. Elles sont en principe suffisantes pour le maintien de la santé; aussi, la consommation de quantités plus grandes n'apporte-t-elle aucun bénéfice supplémentaire si le régime alimentaire de la personne est équilibré.

Avec la hausse du prix du lait, le lait écrémé et le lait écrémé en poudre, tous deux meilleur marché, prennent de plus en plus d'importance. Ils sont bien

plus économiques et aussi nutritifs, à l'exception du manque de vitamines A que compense la consommation régulière de légumes verts et jaunes.

MESSAGE DE LA CAISSE D'ETABLISSEMENT DE LA CHAUDIERE



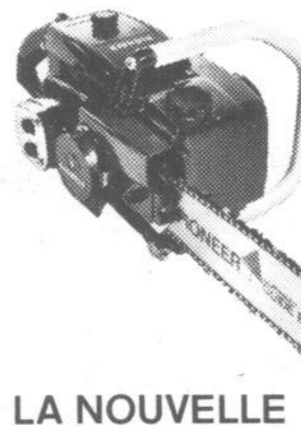
Vous savez sans doute que la Caisse d'Etablissement offre plusieurs services à ses mem-

bres, mais vous ne savez peut-être pas qu'elle offre aussi un service pour vendre ou acheter une propriété.

Pour plus d'informations, vous n'avez qu'à téléphoner au no 228-5572 et demander M. Claude Couture, Directeur de ce service, ou encore, écrivez à:

Caisse d'Etablissement de la Chaudière,
C.P. 125,
St-Georges Ouest, Beauce.

Le nouveau bloc-moteur Duratorque Pioneer



actionne
la scie à chaîne
la plus
productive
que vous puissiez
trouver!



LA NOUVELLE PIONEER super 2400

SOCIETE COOPERATIVE AGRICOLE,
St-Anselme, Cté Dorchester - Tél.: 885-4411

Rambler

En vente
maintenant
chez:



SPECIAL Méteor 1965 AUTOMATIQUE - V8 - RADIO	Rambler 1966 AMERICAIN 440 - AUTOMATIQUE - RADIO	Pontiac-1965 AUTOMATIQUE - 6 CYLINDRES
Classic-1965 AUTOMATIQUE - V8 - RADIO	Volkswagen-1964 1500 - RADIO	Ambassador-1966 AUTOMATIQUE - RADIO - POWER STERING POWER BRAKES - V8



LA CIE FERLAND & BÉGIN LTÉE

Machines aratoires - Tracteurs- Camions International -

Distributeur FRANKLIN W-D Automobiles "Rambler"

CONSULTEZ NOTRE NOUVEAU VENDEUR: PATRICK RAMSAY

LAC ETHEMIN,

Tels.: 625-4661, 625-2441, 625-2361

ANNONCES CLASSEES



Lisez-les chaque semaine. Vous en tirerez profit. Les petites annonces doivent être payées avant publication. Minimum 25 mots: 1.50 et .05 du mot additionnel, première publication. Les publications subséquentes sont de 1.00 minimum et .05 du mot additionnel.

Les annonces encadrées sont de 2.50 + 0.05 du mot additionnel et 2.00 + 0.05 publications subséquentes.

RESULTAT GARANTI

Sous cette rubrique et pour une somme minime, vous pouvez avec un résultat certain, vendre, louer ou échanger les articles ou services que vous désirez offrir. Pensez à un article dont vous voulez vous défaire, communiquez avec nous et nous nous occupons de vous trouver un acheteur éventuel.

LA VOIX DU SUD, C.P. 490,
TEL.: 625-7471

BULK TANKS A LAIT

Cultivateurs, consultez nos prix. Satisfaction garantie.

LEONARD MORIN,
Derby Line Vermont
Tél. Morgan 895-4472

GENS DE DORCHESTER ET LES ENVIRONS

Avons besoin d'hommes ambitieux et de femmes. Temps plein ou partiel. Auto nécessaire pas de vendeur.

Pour entrevue, écrire à:
C.P. 72, St-Georges

A VENDRE A LAC ETCHEMIN
Terre complètement boisée de 127 arpents dont une partie avec 25,000 arbres plantés (pin sylvestre, pin gris, épinette de Norvège et mélèze laricin).
TEL.: 837-1373
LEVIS

A VENDRE
Perruques et postiches de tous genres à bas prix. Démonstration sur demande à domicile ou chez moi.
Mme Albert BILODEAU
Ste-Rose,
Tél.: 5-2131

DAME SERIEUSE DEMANDEE
Dame sérieuse demandée, pour couvrir les territoires suivants en "Studio Girl". Ste-Aurélien, St-Prospère, St-Benjamin et St-Malachie. Veuillez communiquer avec:
Mme René Perreault,
Lac Etchemin,
Tél.: 625-3392

GRATUIT
Demandez magnifique Livret de Recettes, calendrier et catalogue Rawleigh ainsi que renseignements pour établir commerce Rawleigh bien profitable. Temps plein ou partiel. Hommes ou femmes. Ecrivez:
Rawleigh, Dept. K-740-GD,
4005 rue Richelieu,
St. Henri, Montreal.

Avez vous besoin d'argent pour la saison des Fêtes? Vous pouvez le gagner en vendant les Cosmétiques et autres Produits. Ventes faciles à faire. Gros profits.
Ecrivez à:
RAWLEIGH, Dept. J-740-5C
4005, rue Richelieu,
St. Henri, Montréal.

LOGEMENT A LOUER
Pour 2 ou 3 personnes, 3 pièces meublées, dont cuisinette, salle de bain, douche. Entrée privée, stationnement.
Jean-Gérard POULIN,
Ste-Germaine Station,
TEL.: 625-4788.

CHIROPRACTICIEN HENRI ROY, D.C.
Ajustements des articulations et massage du corps pour votre santé.
Tous les jours de 9h. a.m. à 9h. p.m.
461, 1ère Ave. TEL. 228-3852
ST-GEORGES-EST
Edifice Gagnon photogr.

VOYAGES-AUBAINE
Prix tarif rouge, lit de haut, repas, billet simple C N de STE-CLAIRE à:
MONCTON \$16.00
HALIFAX \$18.70
SYDNEY \$21.50
Agence Québec Amérique
Ste Claire, P.Q. 883-3140

A ST-LEON DE STANDON
On prendrait personnes âgées en pension, dames ou couples mariés.
TEL.: 226-5218

ON DEMANDE
Une fille bonne dans le calcul. Se présenter au bureau le vendredi à 9hres a.m. à 5 hres p.m. S'adresser:
Bureau de Russell Knit,
Lac Etchemin,
TEL.: 625-3461.

A LOUER
Chambre avec cuisinette. S'adresser à:
Mme Wellie FAUCHON,
TEL.: 625-2311.

FILLE DE TABLE DEMANDEE
pour Hôtel de la région. pour entrevue, téléphoner à:
625-2402
LAC ETCHEMIN

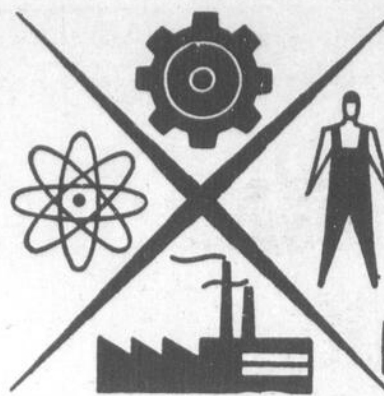
A VENDRE
VOLKSWAGEN 64, chauffrette à gaz, peinture neuve, moteur reconconditionné \$550.00
CHEVELLE 66, peinture neuve, excellente condition, 40,000 milles.
2 téléviseurs usagés.
Lits usagés avec sommier et matelas.
50 fenêtres vitrées de différentes grandeurs, \$1.00 et plus la fenêtre.
Hottes (fans) 30 pouces, 1 an d'usure, \$25.00.
S'adresser à:
M. MARIUS LAFLAMME,
Ville de Lac Etchemin,
TEL.: 625-2322.

Les nouveaux timbres-poste de 6 cents

Le ministre des Postes, M. Eric Kierans, annonce aujourd'hui que deux timbres de 6¢ des Postes canadiennes seront mis en vente afin de mettre à la disposition des usagers, des timbres conformes aux nouveaux tarifs postaux. Le 1er novembre un timbre ordinaire de 6¢ s'ajoutera à la série courante de cinq timbres qui a été mise en vente le 8 février 1967 et un timbre de Noël de 6¢ représentant une sculpture esquimaude, sera mise en cours le 15 novembre. Ce dernier timbre servira de complément au timbre de Noël de 5¢ déjà annoncé.



Le timbre complémentaire de Noël, imprimé par le procédé de la photogravure, est de format moyen vertical, soit 24mm sur 30 mm. Il représente une sculpture esquimaude historique, oeuvre de Munamee, du Cap Dorser (Terre de Baffin), qui a été offerte à la reine Elisabeth lors



CENTRE DE
MAIN D'OEUVRE
DU
CANADA

BONJOUR

Cette chronique sur les occasions d'emplois est un message d'intérêt public présenté par votre Journal La Voix du Sud en collaboration avec le Centre de Main-d'Oeuvre du Canada de Ville St-Georges.

OPPORTUNITES D'EMPLOIS DANS LA REGION

FEMMES:
F-201 Sténo-dactylo pour une industrie du bas de la Beauce. Doit être bilingue et posséder une 12ième année de scolarité.
F-293 Jeune fille ou femme pour faire de la sollicitation dans la vente de revues.
F-317 Aide-cuisinière pour travailler du lundi soir au jeudi soit de 7.30 p.m. à 2.30 a.m., et le dimanche de 10.00 a.m. à 7.00 p.m.
F-318 Laveuse de vaisselle pour travailler du lundi au jeudi soir de 7.30 a.m. à 2.30 a.m.
F-369 Opératrice de machine automatique à plier chemises. Expérience requise.

HOMMES:
H-005 Un ingénieur civil avec un minimum de 2 ans d'expérience dans le béton armé.
H-012 Un analyste des systèmes et procédures, avec 2 ans d'expérience. Le candidat doit être un diplômé universitaire, bilingue.
H-020 Un programmeur sénior sur machine IBM avec un minimum de 2 ans d'expérience. Doit connaître le français et l'anglais.
H-163 Un gérant de district, bilingue pour entreprise commerciale bien établie. Expérience dans l'administration et la direction du personnel.
H-289 Représentant distributeur en gros de produits sanitaires et produits alimentaires. Possibilités de salaire \$100. et plus par semaine. Mise de fond nécessaire de \$125. en marchandise. Posséder une automobile.
H-625 Mécanicien compétent en réparation et entretien de machines lourdes.
H-650 Opérateur de machine linotype avec certificat de compétence.
H-807 Débrosseurs avec un minimum de 4 ans d'expérience.
H-861 Maçon pour un travail d'une durée d'un mois.



Centre de Main-d'oeuvre du Canada

Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration

271, 1ère Ave Est, Ville St-Georges, P.Q.
Tél.: 228-4806

de sa visite au Canada en 1951. La sculpture est reproduite en noir sur fond ocre. Le mot "Canada" est inscrit dans le sens horizontal à l'intérieur d'une bande blanche au-dessous du dessin où l'ocre prédomine, et l'inscription "Christmas - Noël" coiffe le dessin. Le chiffre "6", aussi imprimé en blanc, se trouve à la partie supérieure gauche, immédiatement au-dessous de l'inscription "Christmas - Noël". La CANADIAN BANK NOTE COMPANY, d'Ottawa, qui a exécuté le dessin, tirera le timbre à 73 millions d'exemplaires.

continue par la BRITISH AMERICAN BANK NOTE COMPANY, d'Ottawa.

Au premier plan, à gauche, on voit une locomotive moderne ultra-rapide conçue pour le transport interurbain. Le transport routier est symbolisé par un camion et un autobus. A l'arrière-plan, on aperçoit un navire, des lacs, que survole un avion à réaction au rayon d'action moyen, servant au transport interurbain. Le segment se rapportant aux télécommunications montre une tour d'émission d'ondes ultra-



Le nouveau timbre gravé de 6¢ de la série ordinaire, qui est de couleur orange et qui s'harmonise bien avec les timbres d'autres valeurs faciales qui sont présentement utilisés, rappelle l'importance des modes de transport et des moyens de télécommunication qui relient les cinq grandes régions économiques illustrées sur les timbres de 1¢ à 5¢ de la même série. Le dessin du nouveau timbre de 24 mm sur 20 mm est l'oeuvre de la CANADIAN BANK NOTE COMPANY, d'Ottawa, et sera imprimé de façon

courtes, propre à un système qui s'étend d'un continent à l'autre et qui sert de complément aux liaisons par câbles, aériens et autres. Comme dans le cas des valeurs faciales précédemment émises dans cette série, l'effigie de la reine Elisabeth, gravée d'après une photographie récente d'Anthony Buckley, a été incorporée à la droite du timbre. Le service habituel d'enveloppes Premier jour sera fourni par le maître de poste d'Ottawa 2, Ontario, en ce qui a trait au nouveau timbre de Noël de 6¢.

La Grande Mission:

UN VENT DE RENOUVEAU LITURGIQUE

"Voulez-vous bien me dire ce que vous faites de notre messe: on ne s'y reconnaît plus! Passe encore de traduire les prières dans notre langue, pour qu'on puisse répondre; mais transformer le choeur de nos églises pour mettre Notre-Seigneur de côté, ça ne va plus; puis voilà qu'on commence à entendre des guitares à certaines messes... où s'en va-t-on?"

Il n'y a pas un curé qui n'ait entendu des remarques de ce genre, depuis quelques années; on s'est habitué tant bien que mal au renouveau liturgique; mais bien peu de gens ont saisi la raison profonde de ces changements. Pourtant, c'est important de comprendre la messe, pour en profiter; c'est même nécessaire à plusieurs chrétiens, pour qu'ils ne l'abandonnent pas.

A-t-on vraiment mis le Seigneur en pénitence dans le coin de l'église? Ou au contraire, n'a-t-on pas découvert avec le Concile, qu'Il était présent à l'église de plusieurs façons:

- dans l'Assemblée, réunie en son nom;
- dans la personne du célébrant, qui agit en son nom;
- dans sa Parole, proclamée;
- dans son sacrifice, renouvelé;
- dans la nourriture, partagée;
- sans oublier le tabernacle, où Il attend notre hommage.

Vous avez remarqué les derniers sermons? Ils nous disaient que nous, les chrétiens, nous formons une famille, avec un es-

prit particulier. Vous connaissez des familles qui ne se réunissent jamais? L'esprit de famille s'en va, ce n'est pas long!

Voilà pourquoi, nous, les chrétiens, nous nous réunissons régulièrement autour de notre Chef, le Christ, pour fraterniser et nous souvenir d'un événement qui nous a tous marqués profondément: le Sacrifice qui nous sauve.

Un esprit de famille se développe par des rencontres où l'on dialogue et où l'on mange ensemble. Reconnaissez-vous votre messe du dimanche? Si elle n'est pas tout à fait cette réunion de famille accueillante, c'est qu'elle a besoin d'être renouvelée!

Je gage que vous aimeriez exprimer votre opinion sur la façon de renouveler votre messe paroissiale: eh bien! ça y est: dimanche prochain, vous êtes invités à le faire. Puis il faudra en reparler avec vos parents, vos voisins, et avec vos prêtres! On se donne le mot? Dans quelques semaines, on va reconnaître notre messe, mais c'est l'assistance qu'on ne reconnaîtra pas: ce ne sera plus "du bon monde" attendant passivement... la sortie, mais une assemblée bien vivante, qui dialogue autour de la table du Seigneur.

Entre autres choses, c'est ça. le "Concile, chez-nous", c'est ça la Grande Mission: Ensemble renouveler la vie de notre grande famille chrétienne.

Claude COUTURE, ptre

Un message de la Grande Mission

Cher ami,

La Grande Mission lance une activité-choc, sur la Liturgie. A quoi ça te fait penser le mot LITURGIE? Peux-tu t'asseoir, un moment, et répondre aux questions suivantes, sur un geste que tu poses chaque semaine.

La Messe du dimanche est-elle une heure de ton temps à laquelle tu attaches beaucoup d'importance? Pourquoi?

Que vas-tu faire à la Messe du dimanche?

Peux-tu affirmer que tu as pris les moyens pour t'intéresser à la Messe dominicale?

Depuis le début de la Grande

Mission, as-tu entendu parler de la liturgie, de la Messe?

As-tu déjà pensé que le dimanche, la grande famille paroissiale se réunit autour du Christ pour

-Recevoir son Message;

-Se nourrir de son Corps;

-Fraterniser et établir dans la joie, la Résurrection du Seigneur.

Je t'encourage, cher ami, à poser ces mêmes questions à quelques-uns de tes frères chrétiens. Voici la réponse du Concile qui t'aidera à dépanner ceux qui seront embarrassés par tes questions.

D'après le Concile, la Litur-

gie est une ACTION, une action qui exprime et réalise, une RENCONTRE de Dieu et de son peuple à travers des signes.

Dans toute célébration liturgique, l'Eglise, l'Assemblée des fils de Dieu, va à la rencontre de son Seigneur pour l'écouter, accueillir ses dons, chanter ses louanges, le supplier...

De plus la liturgie sacramentelle et eucharistique donne part à la charité qui nous met au SERVICE des AUTRES.

Profite de la GRANDE MISSION pour t'approcher du Christ et de tes frères, les chrétiens, c'est mon meilleur souhait!

IRENE



Photos: Alain Rinfret.



Quel service procure autant pour si peu?

En deux mois, l'électricité lave pour vous 3 600 assiettes, verres et tasses ainsi que des milliers d'ustensiles. Elle grille 480 tranches de pain. Nettoie, sèche et repasse plusieurs centaines de pièces de linge.

Oui, en deux mois l'électricité fait tout cela pour vous et même plus. Tout cela pour à peine 25 cents par jour.

L'électricité se réserve les corvées. L'électricité, c'est le confort total à la portée de tous.



Hydro-Québec

CANADA, PROVINCE DE QUEBEC, MUNICIPALITE SCOLAIRE DE STE GERMAINE

DEMANDE DE SOUMISSIONS

La Commission Scolaire de Ste-Germaine du Lac Etchemin recevra jusqu'à 5 p.m. mardi le 19 novembre 1968, à son secrétariat, des soumissions pour le déblaiement de la neige à l'école Notre-Dame et à l'école située chez M. Lionel Jacques.

1er: Le soumissionnaire s'engagera par contrat d'une durée de trois (3) ans à effectuer le travail suivant:

A: Déblayer la neige dans les entrées de l'école Notre-Dame ainsi que toute la superficie du terrain de l'école Notre-Dame;

B: Déblayer le devant de l'école maternelle située chez M. Lionel Jacques, de façon à permettre l'embarquement et le débarquement facile pour les enfants;

C: Sabler les deux entrées de l'école Notre-Dame lorsque cela sera nécessaire;

D: Le déblaiement de la neige dans tous les endroits devra être effectué avant 8 hres a.m. les jours de classe.

2e: Le soumissionnaire devra vérifier lui-même la superficie totale à déblayer.

3e: Le soumissionnaire devra posséder une police d'assurance responsabilité minimum \$35,000.00.

4e: Le soumissionnaire remettra son offre dans une enveloppe scellée, en y mentionnant "Soumission pour déblaiement de neige" et en y joignant un chèque visé fait à l'ordre de la Commission Scolaire de Ste-Germaine, au montant équivalent à 10% de l'offre soumise.

5e: Les soumissionnaires sont invités à l'ouverture des offres en public, lors d'une réunion qui sera tenue le mardi 19 novembre 1968, à l'Ecole Notre-Dame.

6e: La Commission Scolaire de Ste-Germaine ne s'engage pas à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Donné à Ville de Lac Etchemin ce 24ième jour d'octobre 1968.

Yves Létourneau, Avocat
Secrétaire-trésorier.

GILLES VIGNEAULT

au Centre Culturel Lac Etchemin le 27 novembre

"Atome et galaxies" ouvre un dossier complet sur le coeur:

six émissions avec les docteurs Barnard, Grondin et autres Par Pierre Sarrazin

La première greffe d'un coeur humain bouleversa le monde entier. C'était le 2 décembre 1967; c'est le désormais célèbre professeur Christian Nethling Barnard qui avait opéré la transplantation du coeur de Denise Anne Darvall sur Louis Washkansky, à l'hôpital Grootte Schuur du Cap, en Afrique du Sud. Depuis, de nombreuses greffes du coeur ont été effectuées aux quatre coins du monde. A Montréal, le 28 juin 1968, M. Gaétan Paris recevait le coeur du jeune Yvon Bastien et devenait, grâce au docteur Pierre Grondin et à son équipe, le 22e homme au monde à vivre avec un *Coeur de rechange*.

Les journaux, la radio et la télévision ont beaucoup parlé, ces temps derniers, de la greffe du coeur. Mais pour ceux que la question intéresse de plus près, le premier grand dossier complet sur le coeur sera ouvert le samedi 2 novembre à 18 h 35, à l'émission *Atome et galaxies*, à la télévision couleur de Radio-Canada.

On connaît le sérieux avec lequel l'équipe de *Atome et galaxies* prépare ses émissions. Les responsables ont mis deux ans à réunir, pour la télévision, un fantastique dossier sur le coeur, parcourant le monde à la rencontre des plus hautes autorités dans le domaine de la chirurgie cardiaque et de la fabrication des différents coeurs artificiels. Ce dossier unique et

d'une étonnante précision porte un titre symbolique: *le Coeur de rechange*.

Le Coeur de rechange

Voici l'horaire de diffusion de la série:

- I—le 2 novembre: *la Barrière génétique*;
- II—le 9 novembre: *Des chimères humaines parmi nous*;
- III—le 16 novembre: *Technique de la greffe du coeur* (reportage complet d'une greffe);
- IV—le 23 novembre: *le Coeur artificiel (1)*;
- V—le 30 novembre: *le Coeur artificiel (2)*;
- VI—Le 7 décembre: *le Procès de la greffe*.

Ces six émissions font le point sur ces deux possibilités qui s'offrent à l'expérimentation de la greffe: greffe d'un coeur naturel (humain ou animal) et mise au point d'une machine miniaturisée, le coeur artificiel.

Les plus grands spécialistes ont collaboré à la réalisation de la série *le Coeur de rechange* que vous présente *Atome et galaxies*. Parmi eux, citons: le professeur Christian Barnard (Le Cap, Afrique du Sud); les docteurs Gunning (Oxford, Angl.); Lenègre, Dubost (France); De Bakey, Cooley, Kletschka (Houston, Texas, USA); Kantrowitz (Brooklyn, USA), et Grondin (Montréal).

Jetons maintenant un coup d'oeil sur le contenu de chacune des émissions.

La Barrière génétique

Invités: le professeur Barnard, les docteurs Pierre Grondin, Gilles Lamoureux et Edouard Potworowsky.

L'animateur Raymond Charette rappelle les grandes étapes de la greffe, de Alexis Carrel (1905) à Christian Barnard (1967). Puis, étude du phénomène de rejet, explications quant à la barrière génétique: phénomène des antigènes, statistiques des groupes sanguins compatibles. Les coeurs d'animaux peuvent-ils convenir à l'homme? Opinion du professeur Barnard et prévisions quant aux fermes expérimentales existant dans ce but.

Des chimères humaines parmi nous

Invités: les docteurs Cooley, Kantrowitz, Grondin, Lamoureux.

Jusqu'où peut-on aller dans la réparation de la machine humaine? L'homme auquel on grefferait un coeur d'animal ne rappellerait-il pas les chimères de la mythologie? Quels animaux pourraient fournir efficacement un coeur à l'homme? Jusqu'où va-t-on greffer? Pourra-t-on greffer le cerveau? Les invités répondent à ces questions et Raymond Charette fait le point des expériences tentées en ce sens dans les différents pays, à ce jour.

Technique de la greffe du coeur

Cette émission est une première mondiale. En effet, vous assistez, à l'Institut de cardiologie de Montréal, à une greffe du coeur expérimentale dont toutes les étapes, *en cours d'opération*, sont commentées par le docteur Pierre Grondin lui-même. Vous avez une place réservée à la table d'opération. Vous suivez, dans les moindres détails, toutes les phases de la greffe. A mesure qu'il opère, le docteur Grondin explique ses gestes, démontre le processus. Au cours de cette émission, vous verrez ce que bien peu d'hommes ont pu voir jusqu'à ce jour: un coeur greffé se mettre à battre de lui-même.

Le Coeur artificiel (1 et 2)

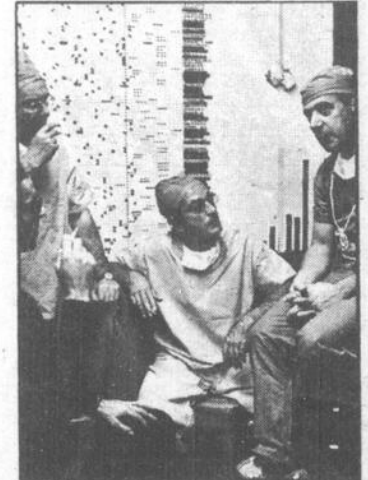
Invités: le professeur Barnard, les docteurs Grondin, Kantrowitz, De Bakey, Harting, Dubost, Gunning. Ces deux émissions font un tour complet de la question, enregistrent l'opinion des chirurgiens quant à l'avenir du coeur artificiel. Au cours de ces deux émissions: démonstration de tous les coeurs artificiels existant, présentation et film de l'opération d'un coeur recevant une valve mitrale, pose d'un «pace-maker», etc. Nous reparlerons plus en détails de ces émissions.

Le Procès de la greffe

Invités: tous ceux qui ont figuré dans la série, plus quelques autres grands spécialistes. Cette émission fait le point sur l'ensemble de la situation et sur les politiques à venir dans le domaine de la greffe.

Réalisation: Jean Martinet; script-assistante: Andrée Tremblay; recherches: Jacques D'Aragon; textes: Pierre Dumas; cameraman: Claude Normand; assistant-cameraman: Pierre Lévesque; ingénieur du son: Robert Reed; chef de service: Claude Caron; producteur délégué: Jean Martinet; animateur: Raymond Charette.

Pierre DUMAS, Jean MARTINET, Raymond CHARETTE et le docteur Pierre GRONDIN.



SIMON FOURNIER TV ENR.



annonce l'ouverture
de son nouveau local,
Boul. Bégin, Ste-Claire

- Radio,
- Télévision,
- Meubles,
- Accessoires électriques,

DEMONSTRATION DE TV COULEUR

Service d'un électronicien
pour téléviseurs couleurs

Tél.: 883-3738